



26. Filmfestival Türkei Deutschland

» 11. – 20. März 2022



KunstKulturQuartier

inter
forum

www.fftd.net

LebensRäume

Als kommunal verbundenes, wirtschaftlich stabiles Unternehmen mit einer über 100-jährigen Tradition ist die wbg ein Garant für Kompetenz und Sicherheit bei Immobilien. In Sachen Miete oder Kauf ist Ihre Lebensentscheidung bei uns in guten Händen. Die WBG KOMMUNAL realisiert im Auftrag der Stadt Schulen, Horte, Kindergärten und -krippen.



www.wbg.nuernberg.de



wbg Mietwohnungen



wbg Bauträger



WBG KOMMUNAL

Wir gestalten LebensRäume.

ADEM'S

CAFE & RESTAURANT



Bariş içinde bir dünya için
SANATA sahip çıkmalıyız...
Sanatçının ve SANAT severlerin yanında
olmaktan mutluluk duyarız.

**JETZT MIT
220m²
WINTER-
GARTEN**

Cineastische Köstlichkeiten auf dem Festival.
Kulinarische Köstlichkeiten bei ADEM'S RESTAURANT.





26. Filmfestival Türkei Deutschland

» 11. – 20. März 2022



„Eines der schönsten Filmfestivals“

Als Tarık Akan unser Festival besuchte, um seinen Ehrenpreis entgegenzunehmen, appellierte er an das Publikum: „Ich bin für Euch hier, damit viele von Euch da sind. Es ist Euer Festival und ist auch mein Festival. Sicher ist, ohne uns gibt es gar kein Festival. Ich werde immer da sein. Seid auch Ihr immer da“. Tarık Akan ist sich und uns treu geblieben. Er ist immer da und bleibt in unseren Herzen für alle Ewigkeiten, mit seinen tollen Rollen in Filmen und sein Engagement für Demokratie und Menschenrechte.

Die Kulturstaaatsministerin Claudia Roth hat zu Beginn ihrer neuen Herausforderung in einem Interview mit der „Zeit“ für unser Festival wichtige Punkte unterstrichen: „Die Voraussetzung für eine gute Kulturpolitik ist die Leidenschaft für die Demokratie“ sagte sie und fügte dazu „Eines der schönsten Filmfestivals ist das deutsch-türkische Filmfestival in Nürnberg. Superrennommiert.“ In diesem Interview fordert sie auch einen „Aufbruch in eine Wirklichkeit, die ihre Verschiedenheit und Vielfalt als positiv wahrnimmt“. Besser kann man das Motto unseres Festivals nicht beschreiben.

Die 26. Auflage des Festivals haben wir mit toller Rückendeckung der Förderer trotz aller Risiken der Pandemie vorbereitet. Mit einem etwas reduzierten Programm, das zugleich vielfältiger geworden ist, laden wir Euch zum Festival im März ein. In 10 Tagen präsentieren wir 17 aktuelle Spiel- und drei Dokumentarfilme sowie 12 Kurzfilme. Wir freuen uns auf die über 30 KünstlerInnen, die nach Nürnberg aus verschiedenen Städten Deutschlands, aus der Türkei, aus Belgien, Frankreich und Aserbaidschan anreisen werden, um mit Euch die beliebten Filmgespräche zur führen.

Wir freuen uns auf Euch, auf ein Filmfestival in Präsenz und auf die vielen Dialoge.

“En güzel film festivallerinden biri”

Tarık Akan festivalimizin onur ödülünü almak için Nürnberg'e geldiğinde seyirciye verdiği mesajlar çok açıktı: ben sizin için buradayım, sizlerin bu festivale daha çok katılmanız için geldim. Bu festival sizin festivaliniz. Sahip çıkın. Ben her zaman bu festivalde olacağım, siz de her zaman burada olun.

Tarık Akan sözünü tuttu. Filmleriyle, sevgisiyle, unutulmaz gülümsemesiyle, demokrasi ve insan hakları için emeğiyle, her zaman aramızda.

Federal Almanya'nın yeni Devlet Kültür Bakanı Claudia Roth, görevine başlar başlamaz die Zeit gazetesine verdiği söyleşide bizim festivalimiz için çok önemli şeyler söyledi: “İyi bir kültür politikasının ön koşulu demokrasi tutkusudur” dedi ve ekledi “Tanıdığım en güzel festivallerden biri Nürnberg'deki Türk Alman Film Festivali'dir. Süper imajı var”. “Artık çeşitliliğin positif olduğu gerçeğini kabul etmeliyiz” diyen Federal Almanya Kültür Bakanı Bayan Roth'tan daha iyi festivalimizin amacını anlatamadık.

Bizi destekleyen kuruluşların verdiği güçle 26. Türkiye Almanya Film Festivali'ni Mart ayı için hazırladık. Programı biraz küçülttük, kültürel yelpazeyi daha geniş tuttuk. Sizlerle söyleşilerde bulunmak için Almanya'nın değişik kentlerinden, Türkiye'den, Azerbaycan'dan, Belçika'dan ve Fransa'dan 30'dan fazla sanatçı konuklarımız olacak. 10 gün içinde 17 sinema filmi, üç belgesel ve 12 kısa film izleyeceğiz.

Baharla birlikte kültür, sanat ve insanlarla dolu olan özlediğimiz yaşama davet ediyoruz. Bu davet bizim. Festival de sizin.

Adil Kaya
Festivaldirektor • Festival Başkanı

Foto: Claudia Roth nach einer Preisverleihung mit Juroren, Gewinnern und Festivalteam im Künstlerhaus auf dem Filmfestival Türkei Deutschland

Inhalt • İçerik

Events

Eröffnungsgala • Açılış Töreni

Freitag, 11. März 2022 in der Tafelhalle

4

Eröffnungsfilm • Açılış Filmi

Bergen – Eine biografische Geschichte über eine Sängerin.

5

Preisverleihung • Ödül Töreni

Ein Abend mit vielen Schauspielern und Regisseuren.

Rückseite • Arka kapak

Ehrenpreise • Onur Ödülleri

Claudia Tronnier

„Das deutschtürkische Kino ist eine sehr erfolgreiche Welle gewesen“ • *“AlmanTürk Sineması çok başarılı bir akımdı”*

6

Dr. Ahmet Boyacıoğlu

„Filme anschauen bis der Doktor geht“ • *“Doktor gidene kadar filmler izlemek”*

10

Perihan Savaş

Schauspielstar und Vorbild über Generationen hinweg • *Nesiller ötesi öncü oyuncu*

14

Ehrenpreise seit 2004 •

2004'ten bugüne onur ödülleri

18

Programmspiegel • **izlence** _____ 22

Freundeskreis • **Festival Dostları** _____ 44

Impressum • **Künye** _____ 45

Förderer • **Destekleyenler** _____ 45



Wettbewerbe Yarışmalar

Kurzfilm Jury •

Kısa Film Jürisi

Tayfun Pirselimoglu • Ulrike Arnold •
Tini Tüllmann • Süheyla Ünlü

19

Kurzfilmwettbewerb •

Kısa Film Metraj Yarışması

Zwölf Wettbewerbsfilme •
On iki Yarışma Filmi

20

Spielfilm Jury •

Uzun Metraj Filmler Jürisi

Alexander Bohr • Thorsten Schaumann •
Hüseyin Tabak • Tolga Tekin •
Nilüfer Açıkalın • Şenay Gürler

24

Spielfilmwettbewerb •

Uzun Metraj Filmler Yarışması

Neun Wettbewerbsfilme •
Dokuz Yarışma Filmi

26

Öngören-Preis •

Öngören Ödülü

Jury & nominierte Filme •
Seçici Kurul ve aday filmler

31

Filmlandschaften Sinema Dünyaları

Kolumne: Kino in Deutschland, 2021

Yorum: 2021'de Almanya Sineması

Berlin oder Niederbayern? •
Berlin mi, Aşağı Bavyera mı?

32

Filme aus Deutschland, 2021 •

Almanya'dan bir seçki, 2021

Am Ende der Worte • Ein nasser Hund • Jessy

34

Kolumne: Kino in der Türkei, 2021

Yorum: 2021'de Türkiye Sineması

Tünelin sonunda ışık görüldü •
Licht am Ende des Tunnels

36

Filme aus der Türkei, 2021 •

Türkiye'den bir seçki, 2021

Lacivert Gece • Patrida • Sen Ben Lenin

39

Filmlandschaften ohne Grenzen •

Sınırlar Ötesi Sinema Dünyaları

Suğra ve Oğulları (AZE) • ALL-IN (BE) •
Europe (DE) • Les Enfants Terribles (FR)

42

Eröffnungsgala · **Açılış Töreni**

Freitag, 11. März 2022 • 19:00 • **Cuma, 11 Mart, 2022**

Mit:

Marcus König

Oberbürgermeister • **Nürnberg Anakent Belediye Başkanı**

Claudia Tronnier

Ehrenpreisträgerin • 2022 • **Onur Ödülü**

Dr. Ahmet Boyacıoğlu

Ehrenpreisträger • 2022 • **Onur Ödülü**

Klaus Eder

FIPRESCI Generalsekretär •

FIPRESCI Genel Sekreteri

Prof. Dr. Julia Lehner

Bürgermeisterin • **Nürnberg Belediye Başkanı**

Frank Zervos

ZDF, Direktor Spielfilme und Serien •

ZDF Sinema Filmleri ve TV Dizileri Başkanı

Gäste des Eröffnungsfilms • **Açılış Filmi ve Konuklarımız**

Mine Şengöz

Produzentin • **Yapımcı**

Farah Zeynep Abdullah

Schauspielerinnen • **Oyuncu**

Tilbe Saran

Schauspielerinnen • **Oyuncu**

Nergis Öztürk

Schauspielerinnen • **Oyuncu**

Erdal Beşikçioğlu

Schauspieler • **Oyuncu**

Wo:

Tafelhalle • Äußere Sulzbacher Straße 62 • Nürnberg

Eröffnungsfilm · **Açılış Filmi**

Mit Teilnahme der Produzentin und SchauspielerInnen



Bergen

TR 2022, 140', OmdU, Regie • Yönetmen: M. Caner Alper, Mehmet Binay
Creative Producer • Yaratıcı Yapımcı: Mine Şengöz **Produzent • Yapımcı:** Mine Şengöz
Drehbuch • Senaryo: Yıldız Bayazıt, Sema Kaygusuz **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Mirsad Heroviç
Darsteller • Oyuncular: Farah Zeynep Abdullah, Erdal Beşikçioğlu, Tilbe Saran, Nergis Öztürk, Ali Seçkiner Alici, Arif Pişkiner, Ahmet Kayakesen, Şebnem Sönmez, Suzan Kardeş

Eine biografische Geschichte über Bergen, eine Kultsängerin der arabischen Musikgeschichte der Türkei in den 80er Jahren. Bergen, die in der Blütezeit ihrer Karriere steht, wird von ihrem Mann ständig traktiert und verliert bei einem Säureangriff ein Auge. Als Bergen trotz der Tragödie auf die Bühne zurückkehrt, wird sie mit ihrem außergewöhnlichen Gesang eine berühmte Sängerin und die „Stimme“ der ganzen Türkei. Dennoch führt sie das von täglicher Gewalt durchzogene Verhältnis zu ihrem Mann voller Drohungen und Schikanen weiter. Bergen lebt in ständiger Angst.

Die Geschichte von Bergen, die in den 80'er Jahren die Agenda der Türkei bestimmte, konnte nun für die große Leinwand geschrieben und nach großen Bemühungen um die Rechte zum Dreh vorbereitet werden. Der große Kinofilm erzählt die dramatische Geschichte von Bergen und spiegelt gleichzeitig die männliche Gewalt wider, der Frauen in der Türkei tag täglich ausgesetzt sind.

Türkiye'nin arabesk müzik tarihinde kültleşmiş bir şarkıcı olan Bergen'in, uğradığı şiddeti ve cinayet sonucu hayatını kaybetmesini anlatan, biyografik bir hikâye. Kariyerinin en güzel döneminde kocası tarafından kezzap saldırısına uğrayan Bergen bir gözünü kaybeder. Bergen yaşadığı trajediye rağmen sahnelere döndüğünde, olağanüstü buğulu sesi ve şarkıcılığıyla Türkiye çapında şöhretli bir şarkıcı olur. Öte yandan kocasının tehdit, taciz ve şiddetle seyreden gerilimli ilişkisi iniş çıkışlarla devam etmekte, Bergen hep korku içinde yaşamaktadır.

80'li yıllarda Türkiye'nin gündemini belirleyen Bergen'in hikâyesi çok uzun uğraşlar sonu beyaz perde için senaryolaştırılabilmemiş ve çekime hazırlanabilmiştir. Büyük bir sinema filmi olarak göstereceğimiz film, Bergen'in dramatik hikâyesini anlatırken aslında aynı zamanda Türkiye'de güncel hayattan çıkmayan kadınların maruz kaldığı şiddete, erkek şiddetine, ayna tutuyor.

- 🕒 11.03.2022 – 21:00 Uhr, Tafelhalle
- 🕒 16.03.2022 – 19:00 Uhr, CineCittà



Claudia Tronnier

ARTE - Leiterin der Hauptabteilung Spielfilm / Fernsehfilm -
ARTE – Sinema Filmleri ve TV Dizileri Genel Müdürü

„Das deutsch-türkische Kino ist eine sehr erfolgreiche Welle gewesen“ ☉ **“Alman-Türk Sineması çok başarılı bir akımdı”**

Frau Tronnier, Sie haben lange Zeit die ZDF Redaktion „Das kleine Fernsehspiel“ geleitet. Die Entstehung des deutsch-türkischen Kinos in Deutschland haben wir auch der Arbeit dieser Redaktion zu verdanken, die die Welle dieser Filme angestoßen hat. Wie können wir uns „Das kleine Fernsehspiel“ vorstellen?

Tronnier: Gleich beim Start des ZDF wurde auch schon „Das kleine Fernsehspiel“ gegründet und 1963 die ersten Sendungen ausgestrahlt. Mit dem Hintergrund, den Nachwuchs fürs Fernsehen zu fördern und auch Innovationen für das junge Genre des Fernsehens zu entwickeln. Das waren kurze Stücke.

Das kleine Fernsehspiel war früher nicht lang und da kommt auch der Name her. Eigentlich klein im Sinne von „kurz und klein“.

Von Anfang an war das Projekt schon weltweit. Es gab Kontakte vor allem in die osteuropäischen Länder.

Ist das kleine Fernsehspiel auf spezielle Themen konzentriert?

Tronnier: Nein, es geht darum, Themen zu finden, die in der Luft liegen, die aber noch nicht verarbeitet worden sind. Es geht um den Puls der Zeit. Themen sollen einfach spannend und relevant sein, aber auch vorausschauend. Es geht um Suche nach Talenten und darum, ihnen dann dabei zu helfen, diese Themen in kreative Filme umzusetzen.

War das eine ganz bewusste Entscheidung, Projekte von Deutsch-Türken zu fördern?

Tronnier: Dass wir mit so vielen Regisseuren und Regisseurinnen zusammengearbeitet haben, die einen deutsch-türkischen Migrationshintergrund haben, hat sich eher erst entwickelt, nachdem wir die ersten Filme gefördert hatten. Danach kamen immer mehr Vorschläge. Das spricht sich ja auch herum, dass wir dafür offen sind ... Wir fanden, dass das ganz viele spannende, bisher noch nicht erzählte Geschichten waren, basierend auf Erfahrungen, die anders waren als die von Deutschen ohne Migrationshintergrund.

Zu Anfang waren erst mal Deutsche, die solche Themen aufgegriffen haben. Dann kam diese Welle mit weiteren Regisseurinnen und Regisseuren in Gang. Ich persönlich kenne Yüksel Yavuz, Ayse Polat und Hussi Kutlucan ganz gut. Dann später hab ich auch Cem Kaya, Fatih Akin und Buket Alakus kennengelernt. Wir haben uns mit denen dann ja auch regelmäßig ausgetauscht.

Was war das Überraschende für Sie, als Sie mit den sogenannten „deutschen Regisseuren mit Migrationshintergrund“ produzierten?

Tronnier: Nachwuchsregisseure verarbeiten ja oft autobiografische Erfahrungen. Das waren eben Nachwuchsfilme von deutsch-türkischen Regisseurinnen aus der zweiten Generation von Einwanderern.

Es war wie eine Welle, weil es auf einmal viele gab, die sich so emanzipiert haben, die gesagt haben, wir wollen jetzt unsere eigenen Erfahrungen erzählen, wir wollen auch präsent sein. Das waren für mich sehr spannende Erzählungen aus einer Welt, die ich nicht kannte.

Die Euphorie über den deutsch-türkischen Film scheint im Moment vorbei zu sein ...

Tronnier: Ja, das ist jetzt nicht mehr ganz neu. Die Welle ist mittlerweile abgeebbt.

Kann man sagen, dass eine Integration oder eine Normalisierung in die Filmwelt stattgefunden hat?

Tronnier: Das glaube ich schon. Diese sogenannte Integration im Film ist von einigen auch sehr mühsam erkämpft worden. Ich bin sehr froh und stolz darauf, dass z.B. Ayse Polat es geschafft hat, nach mehreren Kurz- und Kinofilmen auch zwei Folgen der Krimiserie „Der Staatsanwalt“ fürs ZDF zu drehen und einen Tatort für die ARD. Außerdem hat sie jetzt wieder einen Kinofilm gedreht.

Sie hat es also geschafft, eine Bandbreite an unterschiedlichen Filmen zu machen. Ich glaube, dass sie damit auch letztendlich wirklich „angekommen“ ist, wie man so schön sagt.

Ist es ein Erfolg des deutsch-türkischen Kinos, dass es sich wieder im gesamtdeutschen Kino auflöst?

Tronnier: Es ist so, dass die nächste Generation andere Erfahrungen gemacht hat und deshalb auch anders erzählt. Nicht nur persönlich andere Erfahrungen, weil es ja schon die dritte oder vierte Generation ist, die in Deutschland geboren und ganz anders sozialisiert ist. Die Zeiten haben sich auch geändert. Sie sind mit anderen Filmen und Medien aufgewachsen, mit dem Internet, mit den Mediatheken, usw. Daraus entstehen dann auch andere Filme und vielleicht neue Wellen von Filmen.

Gerade beginnt eine neue Welle der „Selbstermächtigungsfilme“. Diese suchen eine andere Art der Auseinandersetzung mit der

eigenen Identität, mit der Selbstverständlichkeit, ein Teil der Gesellschaft und gleichzeitig anders zu sein.

Ist dann das deutsch-türkische Kino eine erfolgreiche Welle gewesen, die durch eine andere abgelöst wurde?

Tronnier: Ja, das würde ich auf alle Fälle sagen. Es ist eine sehr erfolgreiche Welle gewesen. Es hat sich weiterentwickelt und es hat sich auch transformiert.

Sie sind zu ARTE gewechselt und leiten dort die Hauptredaktion Fernsehsee, Kino und Serie. Waren Sie beim kleinen Fernsehspiel beim ZDF zuletzt unglücklich?

Tronnier: Beim kleinen Fernsehspiel war ich die ganzen Jahre über sehr glücklich. Ich habe meine Arbeit geliebt, mit all den Möglichkeiten, die ich dort hatte. Aber zu der Möglichkeit, zu einem deutsch-französischen Sender zu wechseln, konnte ich nicht „Nein“ sagen. Noch mal die Bandbreite zu vergrößern und auch die Möglichkeit zu haben, Talente bei ARTE weiter fördern zu können, mit denen wir beim kleinen Fernsehspiel zusammengearbeitet haben – da ist ja nach zwei, manchmal drei Filmen von einer RegisseurIn Schluss. –.

ARTE als zweisprachiger Fernsehkanal, der die Interkulturalität von zwei Ländern fördert, hat einen großen Stellenwert. Wie erfolgreich ist das Projekt ARTE?

Tronnier: Ich finde es super erfolgreich. Was ARTE so erfolgreich macht, ist, dass ARTE deutsch-französisches und europäisches Programm macht, dass auch wirklich in beiden Ländern gesehen wird. Natürlich gibt es Programme, die in dem einem Land mehr als im anderen gesehen werden. Aber dann gibt es auch wirklich Programme, die in Frankreich

und Deutschland 50/50 gesehen werden. Das ist doch das Völker verbindende. Dieser kulturelle Austausch ist sehr erfolgreich.

Anscheinend darf man mit der europäischen Identität nicht so ungeduldig sein ...

Tronnier: ... nein, das dauert. ARTE will sich jetzt auch noch viel mehr für Europa öffnen. Es gibt ja auch ARTE in sechs Sprachen – Englisch, Spanisch, Italienisch, Polnisch und eben Französisch und Deutsch. Aber das gibt es noch nicht für alle Programme. In Zukunft wird bei ARTE an dieser Europäisierung sehr stark weitergearbeitet.

Gibt es die Idee, türkisch oder kurdisch als Sprache hinzuzufügen?

Tronnier: Konkret wird darüber nicht gesprochen. Allerdings haben wir jetzt für web-only eine türkische Serie, „Son“, angekauft. Und alle sind glücklich, dass wir eine türkische Serie in der Mediathek haben werden.

Das ist erfreulich und wäre natürlich schön, wenn ARTE solchen Serien einen Platz anbieten würde.

Tronnier: Also die Offenheit dafür ist definitiv da. Serien, sowohl im TV, als auch im Web sind bei ARTE in den letzten Jahren immer mehr geworden. Da wird auch gesucht, gerade europäische Serien und dazu zählt die Türkei ja auch.



Bayan Tronnier, ZDF'nin çok prestijli bir yayın bölümünü uzun yıllar boyu yönettiniz: Das kleine Fernsehspiel yani Türkçe'ye Küçük Televizyon Oyunu olarak aktarabileceğimiz bölüm. TürkAlman sinemasının doğduğu yer olarak da niteleyeceğimiz bu „Küçük Televizyon Oyunu“nu nasıl hayal edebiliriz?

Tronnier: „Das kleine Fernsehspiel“ ZDF'nin ilk yılında kurulmuş ve 1963'te yayına başla-

mıştır. İlk yılından beri genç yetenekleri televizyona film çekmeye teşvik etmek ve o zamanlarda Almanya için çok yeni olan televizyon yayın türü için yenilikler geliştirmek asıl amaçlarındandır.

İlk yıllarda hazırlanan filmler veya belgeseller kısaydı ve büyük projeler değildi. Yani “kısa ve küçük” olarak başladık, isim de oradan kaynaklanıyor: Küçük Televizyon Oyunu.

Yayınlar başından beri kozmopolitti. O yıllarda ağırlıklı olarak Macaristan, Polonya gibi Doğu Avrupa ülkeleriyle temaslarımız ön plandaydı..

„Das kleine Fernsehspiel“ içerik olarak belirli konuları mı seçiyor?

Tronnier: Hayır, henüz işlenmemiş konuları bulmak, zamanı anlamak ve nabzını tutmak. Tabii ki filmleştireceğimiz konuların heyecan verici olması, toplumu ilgilendirmesi önemli, ama aynı zamanda ileriye dönük de olmalıdırlar. Konuların yanısıra yeni yetenekleri keşfetmek ve bu seçilen konuların da yaratıcı filmlere dönüştürülmesinde yardım etmek de bu bölümün amaçları arasında.

Özellikle Almanya'nın AlmanTürk sinemacılarına destek vermek bilinçli bir karar mıydı?

Tronnier: Hayır. Bu kadar çok Türkiye kökenli Alman yönetmenleriyle çalışmamız zaman içerisinde gelişti. İlk yıllar bir kaç proje geliştirilince, konuyla ilgili olanlar yeni projeler önerdiler. Biliyorsunuz, bu gibi imkânlar sektörde çabuk konuşulur. Yeni gelen projelerde de gördük ki, bizim tanımadığımız ve bizim için apayrı ve çok heyecanlı hikâyeler var. Bu hikâyeler de göçmenlerin yaşamına dayalı, göçmen olmayanların hikâyelerinden tamamen ayrı hikâyelerdi.

Başlangıçta bu tür konuları ilk ele alan göçmen olmayan Alman yönetmenler vardı. Sonra bu dalga göçmen kökenli yönetmenlerle hız aldı. Ben şahsen Yüksel Yavuz, Ayşe Polat ve Hüssi Kutlucan'ı çok iyi tanırım, daha sonra Cem Kaya, Fatih Akın ve Buket Alakuş

ile de tanıştım. Onlarla düzenli olarak fikir alışverişinde bulunduk.

Göç kökenli Alman yönetmenlerin filmlelerinde sizi şaşırtan ne oldu?

Tronnier: Genç yönetmenler genellikle otobiyografik deneyimlerle işe başlıyorlar. Göç kökenli genç yönetmenlerle çalışmak benim için de bilmediğim bir dünyaya girmekti. Çok heyecanlıydı. Kendilerini özgürleştirmek isteyen, kendi deneyimlerini de kendileri anlatmak isteyen, biz de varız diyen bir çok göçmen kökenli yönetmenler çıktı.

TürkAlman sinemasının yarattığı heyecanlı dalga kırılmış gibi?

Tronnier: Evet, artık yeni bir şey teşkil etmiyor. Dalga kırıldı denilebilir.

Bu dalga Alman film dünyasına entegre mi oldu?

Tronnier: Sanırım, bu doğru bir tanım. Almanya film dünyasıyla bütünleşmek için bazı yönetmenler büyük çaba emek verdiler. Örneğin Ayşe Polat'ın birkaç kısa ve sinema filminin ardından ZDF için suç dizisi Savcı adlı „Der Staatsanwalt“ın iki bölümünü ve ayrıca ARD için Tatort serisini çekmeyi başarmasından ben şahsen çok mutluyum ve gururluyum da. Ayşe aynı zamanda yeni bir sinema filmi de çekti. Bakın, geniş bir yelpazede farklı filmler yapmayı başardı. Deyim yerindeyse “başardı, artık aramızda” diye düşünüyoruz.

Yani TürkAlman sinemasının başarısı, kendini Alman sinema dünyasıyla bütünleşerek yok olmasında mı göreceğiz?

Tronnier: Evet. Yeni bir nesille karşı karşıyayız, deneyimleri bambaşka, anlatacakları hikâyeleri başka. Yani sadece kendile rine has hikâyeler değil, Almanya'da doğmuş, sosyalizasyonunu burada görmüş üçüncü ya da dördüncü nesilden bahsediyoruz. Zaman değişti artık. Yeni nesil en başta TürkAlman sinemasının filmlerini tanıyorlar, internetle büyümüşler, TV kuruluşlarının film kütüpha-

neleriyle haşır neşirler. Bütün bunlar yeni filmlerin ve dolayısıyla yeni akımların oluşmasına yol açıyor.

Şu an yeni bir dalganın oluşumunu gözlemliyoruz. Kendini kanıtlama filmleri. Bu sinemacılar kimlik arayışı mücadelesine değişik yaklaşıyorlar. Alman toplumunun tabii bir parçası olmakla birlikte değişik olma hakkını da dayatıyorlar.

Almanya'nın TürkAlman sinema dalgası evrimleşti yani?

Tronnier: Evet, bunun mutlaka altını çizmek isterim. Çok başarılı bir dalgaydı, kendini geliştirdi. Evrimleşmiş ve aynı zamanda dönüşmüştür.

ZDF'den ARTE'ye geçtiniz ve uzun metrajlı filmlerin genel başkanısınız. ZDF'deki Das kleine Fernsehspiel'de mutsuz muydunuz?

Tronnier: Yıllar boyunca Das Kleine Fernsehspiel'de çok mutluydum. İşimi ve orada sahip olduğum tüm fırsatları çok sevdim. Ama bir Alman-Fransız kanalına geçme ihtimaline de hayır diyemedim. Menzili tekrar artırmak ve şimdiye kadar birlikte çalıştığım yetenekli sinemacılarla ARTE'de de yeni projelere girmek çok iyi bir imkân.

ARTE, Almanya-Fransa arasında kültürler arası ilişkileri teşvik etmek için kurulmuş, iki dilli bir televizyon ve prestiji uluslararası çok yüksek bir TV kanalı. ARTE projesi sizce gerçek toplumsal yaşamda ne kadar başarılı?

Tronnier: Süper başarılı buluyorum. ARTE'yi bu kadar başarılı yapan şey, ARTE'nin her iki ülkede de gerçekten izlenen Almanca ve Fransızca programları yapmasıdır. Elbette bir ülkede diğerinden daha fazla takip edilen programlar var. Ama Fransa ve Almanya'da 50/50 izlenen programlar da var. Uluslararası halkların diyalogu işte budur. Bu kültür alışverişi çok başarılı.

Belli ki Avrupalı kimliği konusunda bu kadar sabırsız olmamak gerek...

Tronnier: Çok zaman alıcı bir konu. ARTE artık Avrupa'ya daha çok açılmak istiyor. Altı dilde yayınlara başladık: İngilizce, İspanyolca, İtalyanca, Lehçe ve tabii ki Fransızca ve Almanca. Ancak bunu henüz tüm programlar için uygulayamıyoruz. ARTE gelecekte de bu Avrupalılaşmak için çok sıkı çalışmaya devam edecek.

Ya Türkçe ya da Kürtçe gibi dilleri ekleme fikirleri var mı?

Tronnier: Somut olarak bu konuşulmuyor. Ancak sadece internet üzerinden yaptığımız yayınlar için ilk defa olarak bir Türk dizisini satın aldık: „Son“. Film kütüphanemizde şimdi Türk dizisinin de olduğundan herkes çok memnun.

ARTE bu gibi dizilere de açık olması ve yer vermesi çok sevindirici ve güzel bir şey!

Tronnier: Hem TV kanalımızda hem de web'de yayınlanan diziler, son yıllarda ARTE'de de giderek çoğalıyor. Özellikle Avrupa dizilerinde de bir arayış var ve Türkiye de bu arayışa dahil. Buna açık olduğumuzu kesinlikle ifade etmek isterim.



Das vollständige Interview mit Claudia Tronnier ist auf unserer Website zu finden
• Claudia Tronnier ile söyleşinin tamamını web sitemizde okuyabilirsiniz

fftd.net/programm/interview-claudia-tronnier



Dr. Ahmet Boyacıoğlu

„Filme anschauen bis der Doktor geht“ ☹️ “Uluslararası sinema kültürü elçisi”

Ahmet, wir kennen Dich seit über 25 Jahren und immer überraschst Du uns mit einer neuen Aufgabe im Bereich der Filmkultur. Du bist gerade der Festivalleiter vom Golden Orange Film Festival Antalya. Als Marketingchef der Türkei bei den Festspielen in Cannes oder Berlinale, als Vertreter der Türkei bei Eurimages in Straßburg, oder als Filmproduzent und auch als Regisseur von Kinofilmen sehen wir Dich immer wieder auf einem aktiven Posten. Welche Aufgabe hat Dir am meisten Spaß gemacht?

Boyacıoğlu: Cutter. Ich liebe es. Es ist wie mit einer Beziehung zu den Großeltern. Großeltern lieben ihre Enkelkinder und überlassen

die Erziehung den Eltern. Sie haben nicht viele Aufgaben. Das Schneiden eines gut aufgenommenen Films ist eine wirklich angenehme Arbeit. Es ist ein sehr gutes Gefühl, eine Auszeichnung für einen Film zu erhalten, an dessen Schnitt man mitgewirkt hat. Ich habe mehr als 10 Filme bearbeitet. Da der Cutter der Feind des Regisseurs ist, bin ich immer im Hintergrund, ein Geister-Cutter.

Eurimages ist ein gesamteuropäisches Projekt und fördert europäische Gemeinschaftsproduktionen. Du hast dort viele Filmproduktionen aus der Türkei mit Erfolg vertreten, um eine finanzielle Unterstützung zu bekommen. Wie erfolgreich ist denn aus Deiner Sicht diese Initiative,

wodurch eine Art europäische Filme entstehen sollen, die eine europäische kulturelle Identität bilden?

Boyacıoğlu: Eurimages ist eine Einrichtung des Europarates und fördert Ko-Produktionen. Es hilft der Präsenz eines Filmes, wenn er viele Mütter, Väter und Onkel hat. Die Förderung eines Filmes durch Eurimages sollte man nicht nur aus finanzieller Sicht sehen. Neben dem Aspekt, dass Eurimage die gesamteuropäische Identität vertritt und für deren Entstehung beiträgt, ist es auch eine Label mit hoher Bedeutung. Ein von Eurimages geförderter Film hat auf dem Markt automatisch einen höheren Wert. Als Vertreter der Türkei in der Eurimages Kommission habe ich viele

Bekanntschaften gemacht. Es war für mich eine ganz besondere Zeit.

Ist denn Eurimages wirklich bei der Entstehung der europäischen Identität hilfreich?

Boyacıoğlu: Dieses Thema ist heikel ... Wie viele gute Filme dadurch entstanden sind, kann diskutiert werden. Aber, die Künstlerinnen und Künstler sind für die Koproduktionen zwischen den Ländern gefördert worden. Das war für die junge Generation schon ein wunderbarer Schritt nach vorne.

Das Mobile Filmfestival: Du wirkst ja auch als künstlerischer Leiter in einem Mobilen Filmfestival mit, mit dem ihr an entlegenen Orten in der Türkei auch viele europäische Filme präsentiert habt. Wie waren denn die Reaktionen auf die „Europa-Filme“, zum Beispiel von Bürgern aus Kars, im tiefen Osten Anatoliens? Haben europäische Filme dort eine Chance?

Boyacıoğlu: Das Mobile Filmfestival haben wir im Jahre 1995 gestartet. Zu der Zeit gab es auf der Welt kein vergleichbares Projekt. Zumindest haben wir es nicht gekannt. Unser Ziel war es, in anatolischen Provinzstädten Filme zu zeigen. Es war schon eine Höllearbeit mit den ganzen 35 mm Kopien, die zwischen 20–30 kg wogen. Die engsten Freunde sagten, die hören nach ein paar Jahren auf, allein wegen der Rückenprobleme. Aber das positive Feedback und die große Gastfreundschaft der Bürger in diesen Städten haben uns dazu verholfen, das Projekt weiter zu machen. Wir waren bis heute in 23 Städten und sogar in fünf Ländern. Letztes Jahr feierten wir unser 26. Jubiläum.

... Wie war das noch mal mit den Europäischen Filmen z. B. in Kars ...

Boyacıoğlu: ... Als wir das erste Mal nach Kars fuhren oder nach Artvin gab es keinen

Kinosaal. Den 35 mm Projektor haben wir mitgenommen. Sowohl das Publikum in Kars als auch in Bursa haben diese Initiative ins Herz geschlossen. In Kars haben wir an der Uni Filmseminare organisiert. Ja, Kars wurde zum Drehort vieler Kinofilme. Leider, nach dem politischen Wechsel der kommunalen Verwaltungen, mussten wir diese Projekte sowohl in Kars als auch in Bursa aufgeben. Willkommen in der Realität der Türkei.

Aber an eine Geschichte mit Filmen aus Europa erinnere ich mich immer wieder. Wir waren in Artvin. Aus einer Bruchbude haben wir einen funktionierenden Saal gemacht. Mit unserem 35 mm Projektor hatten wir ein Kino. Lars von Trier's Film „Europa“ war im Programm. Komplett ausverkauft, kein einziger Stuhl blieb frei. Da saß doch eine Tante mit Kopftuch, die etwas strickte, sie hatte bis zum Schluss großen Gefallen an dem Film. Stell Dir vor, dieser Saal ist jetzt ein Kinosaal mit laufendem Programm.

Als Filmregisseur und als Produzent hast du auch Kinofilme gemacht und dabei viel riskiert!

Boyacıoğlu: Als ich meinen Debütfilm im Jahre 2009 drehte, haben wir wirklich viel Geld verloren. Jetzt sage ich, zum Glück haben wir den Film mit dem Titel „schwarzweiß“ gedreht. Wenn du eine Geschichte zu erzählen hast, dann musst du auch den Film dazu drehen. Man sagt ja so schön, wer vernünftig ist, dreht auch keine Filme. Man muss schon ein bisschen verrückt sein.

Das Antalya Filmfestival wird im kommenden Herbst zum 59. Mal stattfinden. In welche Richtung entwickelt sich das Festival unter Deiner Leitung?

Boyacıoğlu: Antalya war immer der Ort, wo das Herz des nationalen Kinos der Türkei schlug. Als im Jahre 2017 die damalige Verwaltung von Antalya den nationalen Wettbewerb stornierte, gab es einen Sturm an Protesten. Manche sagen, dass der Oberbürgermeister Menderes Türel von AKP auch deswegen dann die Wahlen verloren hat. Alle Länder müssen in erster Linie großen Wert auf ihr nationales Kino legen. Schauen Sie sich doch um, in Cannes laufen mehr französische Filme, in Berlin nimmt



FFTD 2011: Tunçel Kurtiz, Şevval Sam, Ahmet Boyacıoğlu



die Anzahl der dort präsentierten deutschen Filme zu. Auch wir in Antalya müssen dem nationalen Kino die Priorität geben. Natürlich haben wir auch einen internationalen Wettbewerb. Aber die Hauptattraktion war und ist der nationale Wettbewerb. Seit 2019 empfangen wir auf dem Festival über 150 junge StudentInnen von verschiedenen Universitäten der Türkei mit Schwerpunkt Kino, Medien und Fernsehen. Die Hoffnung liegt in der Jugend. Mit dem Antalya Film Forum fördern wir auch Spiel- und Dokumentarfilmprojekte.

In den letzten Jahren haben wir die Pandemie gut überstehen können, da wir sehr viel Open Air Kino anbieten konnten anstatt Filme virtuell anzubieten. Das ist auch eine der Besonderheiten oder Schönheiten von Antalya.

Deutschland braucht viele Ärzte. Hättest Du wieder Lust als Arzt einzusteigen?

Boyacıoğlu: Ach, ich bin immer ein Doktor. Es gab mal Zeiten als ich in jedem zweiten Flieger bei einem Kranken eingreifen musste und die Verwandtschaft mit meiner Tele-

Medizin ... Auf Festivals bin ich immer wieder als Arzt gefragt. Euer Festival hatte doch einen Spruch „Filme anschauen bis der Arzt kommt“. Bei mir sagen sie scherzhaft, „Filme anschauen bis der Doktor geht“.



Seni 25 yıldan fazladır tanıyoruz. Sinema kültüründe hep değişik projelerle kendini gösteriyorsun. Şimdi Türkiye'nin en köklü etkinliği olan Altın Portakal Antalya Film Festivali'ni yönetiyorsun. Sonra Türkiye'yi gezerek film gösteren Gezici Film Festivali var. Yıllarca Cannes ve Berlin gibi Dünya'nın sinema pazarının bulunduğu yerlerde Türkiye standını yönettin. Sonra, Straßburg'taki Eurimages'da Türkiye'yi temsil ettin, yapımcı oldun ve filmler çevirdin. Bu süreçte en çok ne keyif verdi?

Boyacıoğlu: Kurgu. Kurgu yapmayı çok seviyorum. Bu biraz dede, torun ilişkisi gibi. Dedeler torunlarını sever, sonra da anne-babalarına verirler. Sorumlulukları pek yoktur. İyi çekilmiş bir filmin çapaklarını ayıklamak

gerçekten çok zevkli bir iş. Kurgusuna katkıda bulunduğunuz bir filmin ödül alması da çok güzel bir duygu yaratıyor insanda. 10'dan fazla sinema filminin kurgusunu yaptım. Kurgucu yönetmenin doğal düşmanı olduğu için, hep arka plandayım, hayalet kurgucu yani.

Eurimages'da Türkiye'den gönderilen birçok filmin başarıyla savundun ve onlar için maddi destek aldın. Eurimages Avrupa'da ortak sinema filmleri yaparak ortak bir Avrupa kültürünü oluşturma projesi. Sence bu Eurimages projesi başarılı mı?

Boyacıoğlu: Eurimages Avrupa Konseyi'ne bağlı bir kuruluş ve ortak yapımları destekliyor. Bir filmin ne kadar çok annesi, babası, dayısı, amcası varsa, görünürlülüğü o kadar artıyor. Eurimages'ın katkısını sadece maddi açıdan değerlendirmemek lâzım. Eurimages Avrupa'nın ortak kültür kimliğini temsil etmesinin ve böyle bir kimliğin oluşmasına destek vermesinin yanısıra önemli bir marka, Eurimages logosunun jenerikte yer alması filmin değerini hemen yükseltiyor. Türkiye temsilcisi olarak görev aldığım süre

içinde Avrupa'dan birçok yeni dost edindim. Benim için çok özel bir dönemdi.

Euimages Avrupa'nın ortak kültür kimliği oluşmasına gerçekten destek verebildi mi, veriyor mu?

Boyacıoğlu: Çok derin bir konu bu ... Ne kadar iyi filmler çıktı, bu tartışmaya açıktır. Ama sanatçılar ülkeler arası, dolayısıyla kültürler arası çalışmaya teşvik edildiler. Bu da genç kuşak sanatçılar için muazzam bir adım oldu.

Sanat yönetmenliğini yaptığın Gezici Film Festivali'ne gelelim. Türkiye'nin ücra köşelerine gidip orada sadece yerel filmler değil Avrupa filmleri de gösterdiniz, gösteriyorsunuz. Örneğin Kars'ta seyirciler Avrupalı-lar'a bile bazen zor gelen Avrupa filmlerini nasıl karşıyorlar.

Boyacıoğlu: Gezici Festival 1995 yılında yola çıktı. O zaman dünyada gezen başka bir film festivali yoktu. Amacımız Anadolu'nun küçük kentlerinde film göstermekti. Sadece 35 mm'lik, 20-30 kiloluk kopyaların olduğu bir dönemde bu oldukça zorlu bir işti. İlk yıl en yakın arkadaşlarımız bile bu festivalin sürdürülebilir olmadığını, bir - iki yıla pes edeceğimizi söylediler, örneğin film taşıma sonucu oluşacak bel fıtığından dolayı. Ancak konuk olduğumuz kentlerdeki yoğun ilgi ve misafirperverlik devam etmemizi sağladı. Bu güne kadar 23 kent ve beş ülkeye konuk olduk ve 2021 yılında 26. Festivalimizi gerçekleştirdik.

... Kars'ta Avrupa filmleri şansı ...

Boyacıoğlu:... İlk kez gittiğimizde Kars ve Artvin kentlerinde sinema yoktu. 35 mm'lik göstericiyi yanımızda taşımak zorunda kaldık. Özellikle Kars ve Bursa'da izleyicilerin Festi-

vali çok benimsedikleri söylemek gerekiyor. Kars'ta üniversite öğrencileri için sinema söyleşileri ve seminerleri düzenledik. Kars 2000'li yılların başında bir sinema merkezi haline geldi ve kentte altı uzun metraj film çekildi. Ne yazık ki hem Kars, hem de Bursa'da her yıl 300 - 400 konunun katılımıyla gerçekleştirdiğimiz festival, yerel seçimlerde Belediye Başkanlarının değişmesiyle sona erdi. Türkiye'nin gerçeği böyle.

Avrupa filmlerine gösterilen ilgiyi hiç aklımdan çıkmayan bir görüntü ile anlatabilirim. Artvin, Doğu Karadeniz'de, Gürcistan ile sınıırı olan küçük bir kent, Gezici Festival ilk kez Artvin'e konuk olduğunda atıl durumdaki bir salonu, kırık koltukları tamir ederek ve 35 mm göstericimizi monte ederek, bir sinema salonuna çevirdik. Lars von Trier'in Europa adlı filmini gösteriyoruz. Salon hınca hınç doldu, boş koltuk yok. Baş örtülü, yaşlı bir teyze, bir taraftan örgüsünü örerek filmi sonuna kadar izlemişti. O salonda hâlâ filmler gösteriliyor, iyi mi!

Yapımcı ve yönetmen olarak da maddi riskler içeren projelere girdin ...

Boyacıoğlu: 2009 Yılında Siyah Beyaz filmimle çok zarar ettik. Şimdi düşünüyorum, iyi ki Siyah Beyaz'ı çekmişiz. Eğer anlatmak istediğiniz bir öykünüz varsa ne yapıp edip o filmi yapmalısınız. Zaten çok sevdiğim bir söz var: 'Akıllı olsa sinemacı olmaz' diye. Biraz deli olmak lâzım.

Altın Portakal Antalya Film Festivali'ne dönelim. Festival senin yönetiminde nereye doğru gidiyor?

Boyacıoğlu: Antalya ilk yılından itibaren ulusal sinemanın nabzının attığı yer oldu. 2017 Yılında Ulusal Yarışmanın kaldırılması büyük tepki çekti. Antalya'da AKP'den Men-

deres Türel'in seçimi kaybetmesini ulusal yarışmayı kaldırmasına bağlayan insanlar olduğunu söylesem inanır mısınız? Dünyanın bu günkü durumunda her festivalin ulusal sinemaya birinci derecede önem vermesi gerektiğini düşünüyorum. Son yıllarda Cannes Film Festivali'nde Fransız filmlerinin, Berlin'de de Alman filmlerinin sayısı sürekli artıyor. Biz de Antalya'da önceliği ulusal sinemaya veriyoruz. Uluslararası Uzun Metraj Yarışmamız da var, ama en çok ilgi çeken bölümlerimiz ulusal yarışmalarımız. 2019 yılında başlattığımız Altın Portakal Sinema Okulu'nda Türkiye'de sinema, medya, TV, Radyo eğitimi olan 150 Üniversite öğrencisini Antalya'da ağırlıyoruz. Umudumuz gençlerde. Antalya Film Forum'da da belgesel ve uzun metraj film projelerine katkı sağlıyoruz.

Son iki yılda Pandemi'nin yarattığı olumsuzlukları film gösterimlerini açık hava sinemalarında yaparak atlattık ve sanal ortamda festival düzenlemek zorunda kalmadık. Bu Antalya'nın bir başka özelliği ve güzelliği.

Almanya'da hekim eksikliği var ... Teklif gelse?

Boyacıoğlu: Ben her zaman doktorum. Bir ara her iki uçak yolculuğundan birinde müdahale etmem gereken bir hasta çıkıyordu. Yakın çevrem için hala tele doktorluk, festivallerde de gerektiğinde aktif olarak doktorluk yapıyorum zaten. Sizin festivalin bir sloganı vardı ya: Doktor gelene kadar film izlemek ... Benim için de "Doktor gidene kadar film izlemek" diyorlar.



Cannes - türkischer Stand: Ahmet Boyacıoğlu mit Filmteam von Nuri Bilge Ceylan



Das vollständige Interview mit Dr. Ahmet Boyacıoğlu ist auf unserer Website zu finden • **Dr. Ahmet Boyacıoğlu ile söyleşinin tamamını web sitemizde okuyabilirsiniz**

fftd.net/programm/interview-dr-ahmet-boyacioglu



Perihan Savaş

**Schauspielstar und Vorbild über
Generationen hinweg 🌟**

Kuşaklar ötesi öncü yıldız sanatçı

Die 60er Jahre waren auch für die Türkei eine Zeit des Wandels, wie in vielen Ländern der Welt. In diesen Jahren, als die Jugend auf die Straße ging und große Massen sich für Kunst, Kultur und gesellschaftliche Entwicklungen interessierten, freuten sich die Theaterbühnen Istanbuls über volle Säle. Die Kunst beeinflusste sowohl die Akteure als auch das Publikum nachhaltig. Theatersäle verwandelten sich in die Bildungsplattformen der Bürger. Damals zog eine Kinderschauspieler, die sehr schnell große Beliebtheit erfuhr, die Aufmerksamkeit der Massen auf sich. Sie konnte die Anweisungen der Regisseure sehr schnell erfassen und verinnerlichen und auf die Bühne bringen. Im Gegensatz zu ihren Altersgenossen war die Bühne für sie ein großer Spielplatz. Sie sollte bald das türkische Kino prägen.

Al Pacino verglich einmal das Theater mit dem Kino und sagte: „In beiden wandert man auf einem Drahtseil, aber im Kino liegt das Seil auf dem Boden“. Perihan Savaş gehört zu den wenigen Schauspielerinnen, die auch im Kino in der Luft zaubern. Nach ihren ersten Nebenrollen im Theater, in sehr jungen Jahren, bekam sie sehr schnell Hauptrollen übertragen. Der Übergang zum Kino war fließend. Nachdem sie in mehreren Filmen mitgespielt hatte, trat sie 1974 mit einer Rolle vor das Publikum, die sowohl den Verlauf ihrer Karriere, als auch die anderer Schauspielerinnen veränderte: Bedrana. Geschrieben vom Meisterautor Vedat Türkali und unter der Regie von Süreyya Duru, handelt dieser Film vom unglücklichen Schicksal einer anatolischen Frau, die in den 70er Jahren lebte. In einer Zeit, die von feudalen

Strukturen geprägt war und sich die patriarchalische Kultur Tag für Tag reproduzierte, ist es eine weibliche Figur, die dem Film ihren Namen gab. Das war ein Ereignis für sich, dass ein Frauenname Titel des Films ist. In der Welt dieser weiblichen Figur, auf der die Geschichte aufbaut, sind Männer Nebensache. Inspiriert von Marx: Es wird die Geschichte der Frau erzählt!

Ein weiteres Detail, das heute wie eine Kleinigkeit wirkt, hatte in der Kinoindustrie Sprengkraft. Damals wurde auf den Plakaten immer der Name des männlichen Darstellers vor dem der weiblichen Darstellerin geschrieben. Die 70er Jahre waren eine Zeit, in der Heldengeschichten über Männer erzählt und Frauen als Nebendarstellerinnen präsentiert wurden, egal ob auf dem Land oder in der Stadt. Aber im Film Bedrana, steht der Name von Perihan Savaş vor dem des männlichen Schauspielers. Das sollte das Ende einer Ära signalisieren. Bis zur zweiten Welle des Feminismus dauerte es noch ein Jahrzehnt. Mit Bedrana jedoch, wurde das Thema der Frauen in der Türkei durch das Kino sichtbar. Die seit Jahren missachtete weibliche Identität begann sich zu behaupten.

Perihan Savaş brachte mit ihrem Auftritt in diesem Film die Schauspielerinnen und Schauspieler des türkischen Kinos auf die internationale Bühne. Denn für ihre Rolle in dem Film gewann sie 1974 den CIDALC-Preis beim Internationalen Karlovy Vary Film Festival. Bis zu diesem Datum wurde kein türkischer Schauspieler oder Schauspieler, bei einem internationalen Festival als preiswürdig erachtet. Mit diesem Film machte Savaş nicht nur eine Frau aus Anatolien sichtbar, sondern ebnete den Weg für wei-

tere türkische Schauspielerinnen. Im selben Jahr beginnt mit dem Preis für die Beste Schauspielerin auf dem so bedeutenden Antalya Golden Orange Film Festival in der Karriere von Perihan Savaş eine neue Ära.

Neben dem Aspekt, dass sich die Karriere von Perihan Savaş nach Bedrana sehr positiv entwickelt hat, sollten zwei weitere Punkte beachtet werden. Erstens wurde dieser Film 1979 im ZDF gezeigt, was große Auswirkungen hatte. Es ist offensichtlich, dass Tausende von Frauen, die aus ihren türkischen Dörfern und Städten nach Deutschland kamen, sich in ihrer gesellschaftlichen Isolation mit Bedrana identifizierten. Mit der Rolle von Savaş in Bedrana schöpften sie Mut und Willenskraft für Veränderungen. Der Erfolg von Savaş führte auch zur Veränderung der türkischen Kinotradition, die bestimmte, welche Frauen zu Stars wurden. Die meisten Schauspielstars, die in den 70er Jahren Hauptrollen spielten, kamen nicht vom Theater. Dagegen hat Perihan Savaş ihr schauspielerisches Können am Theater erworben. Sie unterscheidet sich von anderen Stars dieser Zeit, da sie seit ihrer Kindheit über Schauspielstile nachdachte und ihre Schauspielkunst ständig optimierte.

Ab diesem Zeitpunkt treibt Savaş ihre Filmkarriere durch zwei unterschiedliche Schauspielstile voran. Wie die Stars der damaligen Zeit hält sie sich nicht an ein einziges Genre. Sie spielt sowohl im Drama als auch in der Komödie ... Sie geht immer Risiken ein, versucht, ihr Schauspielverständnis zu verändern und sich selbst auf den neuesten Stand zu bringen. Während sie in sozialkritischen Filmen wie Esir Hayat (Versklavtes Leben, 1974

– Lütfi Akad), Kaşık Düşmanı (Mitesser, 1984 – Bilge Olgaç) und Karılar Koşuşu (Zelle der Weiber, 1989 – Halit Refiğ) den Cineasten auftrat, konnte sie das Publikum genauso erfolgreich in Komödien zum Lachen bringen, z.B. mit 5 Milyoncuk Borç Verir Misin? (Borgst du mir fünf Millionchen, 1975 – Osman Fahir Seden) oder Sosyete Şaban (Hightsociety Şaban, 1985 – Kartal Tibet).

Savaş setzt sich in einem weiten Spektrum sowohl mit dem urbanen als auch mit dem dörflichen Frauencharakter auseinander. Sie zeigt die berufstätige Frau, die starke Frau, die sich dem Alleinleben und der männerdominierten Gesellschaft widersetzt und gleichzeitig mit festen Beinen auf dem Boden steht. Auch wenn sich die Story des Films manchmal um einen anderen Charakter dreht, sticht sie immer wieder durch ihre eigene klare und einfache Schauspielkunst heraus. Sie verinnerlicht meisterhaft den

Übergang von Worten zu Emotionen, die sie von klein auf gelernt hat, und nimmt einen neuen Charakter sehr schnell an. Sie wirkt immer authentisch, egal ob sie in Dramen oder Komödien spielt.

Als in den 80er Jahren immer mehr Menschen aus den dörflichen Gegenden in die Städte zogen, konzentrierte sie sich auch auf Filme des urbanen Lebens. Sie porträtiert die Charaktere, die sie mit dem Publikum identifiziert, indem sie die Grenzen der zugewiesenen Rolle der modernen Frau erweitert und ihnen eine neue Integrität verleiht. Das führt sie auch dazu, in den 2000er Jahren in Fernsehserien aufzutreten und die neue Generation kennenzulernen. Sie arbeitet mit Regisseuren wie Onur Ünlü und Özgür Kapak zusammen, deren TV-Serien heute Millionen von Zuschauern verfolgen. Sie zögert nicht, ihr Wissen und ihre Erfahrungen zu teilen und gilt als Vorbild für die türkische Filmszene. Auch die neue Generation ist von ihrer einzigartigen Magie und ihrem sogenannten „Duende“, wie Federico García Lorca es ausdrückte, tief beeindruckt.

Soner Sert
Filmjournalist
Februar 2022, Istanbul



60'lı yıllar tüm dünyada olduğu gibi Türkiye'de de değişim ve dönüşüm yıllarıdır. Gençliğin sokaklara çıktığı, geniş kitlelerin sanata, kültüre ve sosyal gelişmelere ilgi duyduğu bu yıllarda İstanbul'un tiyatro sahneleri hınca hınç dolup taşar. Sanatın öncü rolü, hem içinde yer alanları (aktörünü, teknik elemanını, yaratıcı ekibini), hem de alıcısını derinden etkiler. Tiyatro salonları, yığınlara bilinç götüren bir eğitim yuvası haline dönüşür. O günlerde, bir dizi oyunda yer alan ve kitleler tarafından dikkat çeken bir çocuk oyuncu çok sevilir. Yönetmen direktiflerini hemen içselleştiren, oyuncağlarla oynayan yaşlıtlarının aksine tiyatro sahnesinin devasa bir oyun sahası olduğunu kavrayan bu çocuk, çok geçmeden Türkiye Sineması'na damgasını vuracaktır.

Al Pacino, “İkisinde de ipin üzerinde yürürsünüz fakat sinemada ip yeredir” sözüyle tiyatro ve sinema arasındaki farkı belirtse de bu söz Perihan Savaş'ın için geçerli değildir. O, sinemada da havada sihirli yürüyenlerdendir. 1971 yılında sinemaya adımını atan Savaş, Şehzade Sinbad Kaf Dağında isimli fantastik bir filmde yan rolde yer alsa da kısa sürede başrol oynamaya başlar. Peş peşe filmlerde oynadıktan sonra 1974 yılında kariyerinin gidişatını değiştiren bir rolle seyircinin karşısına çıkar: Bedrana. Usta yazar Vedat Türkali'nin senaryosunu yazdığı, Süreyya Duru'nun yönettiği bu film, 70'li yıllarda yaşayan bir Anadolu kadınının makus talihini konu alır. Feodal unsurların hâkim olduğu, erkek egemen kültürün her geçen gün kendini yeniden ürettiği bir dönemde, bir kadın karakterin filme ismini vermesi bile başlı başına bir olaydır. Hikâ-





yenin üzerine inşa edildiği bu kadın karakterin dünyasında, erkekler bir yan öge olarak resmedilir. Marx'tan esinlenmeyle: Anlatılan kadının hikâyesidir!

Filmle ilgili başka bir ayrıntı, günümüzde ufak bir gelişme gibi görünse de, o zamanın sinema dünyasına damgasını vurur. O dönemde afişlerde her zaman erkek oyuncunun adı, kadın oyuncunun önünde yazar. Taşrada ya da şehirde fark etmeksizin erkeklerin kahramanlık hikâyelerinin anlatıldığı, kadının bir yan unsur gibi sunulduğu bir dönemdir 70'li yıllar ... Bedrana, bu skalanın dışına çıkar. Perihan Savaş'ın ismi, erkek oyuncunun önünde yazılır. Böylece bir dönemin kapandığının habercisi olur. Henüz İkinci Dalga Feminizmin ortaya çıkmasına daha bir on yıl vardır. Ancak Bedrana'yla birlikte, Türkiye'de kadın meselesi sinema üzerinden görünür hale gelir. Yıllardır üzeri çizilen kadın kimliğinin, artık altı çizilmeye başlanır.

Perihan Savaş bu filmdeki performansı ile Türkiye Sineması oyuncularını uluslararası platforma taşır. Zira filmdeki rolüyle, 1974 Karlovy Vary Film Festivali'nde CIDALC Ödülü'nü kazanır. O tarihe değin henüz Türkiye'li bir oyuncu, uluslararası bir festivalde ödüle lâyık görülmemiştir. Savaş, bu filmle hem Anadolu kadınının görünür olmasına dikkati çeker, hem de bir kar küreme makinesi gibi Türkiye'li oyuncular için tıkalı olan yolu açar. Aynı yıl Antalya Uluslararası Film Festivali'nde de En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü kazanan Perihan Savaş'ın kariyerinde yeni bir dönem başlar.

Perihan Savaş'ın, Bedrana sonrası kariyerinin nasıl ilerlediğine geçmeden önce iki

noktaya daha dikkat çekmek gerekiyor. İlki, bu filmin 1979 yılında Alman ZDF Kanalı'nda gösterilmesi büyük yankı uyandırır. Türkiye'nin köylerinden, kasabalarından Almanya'ya giden ve evlerine kapanmak zorunda kalan binlerce kadının Savaş'ın canlandığı Bedrana ile özdeşlik kurduğu, onun mücadelesini sahiplendiği, ondan cesaret aldığı aşıkardır. İkincisi ise bu filmle birlikte star imajını yeniden üreten Savaş'ın, dönemin diğer aktrislerine ziyade içinden geldiği gelenekte saklıdır. 70'li yıllarda başrol oynayan star oyuncuların çoğu tiyatro dışından gelir. Fakat Perihan Savaş, diğerlerinin aksine oyunculuk bilgisini tiyatrodan edinmiştir. Çocukluğundan itibaren oyunculuk biçimleri üzerine kafa yorduğu, sıklıkla düşündüğü ve bu bağlamda yeteneğini geliştirdiği için dönemin diğer starlardan ayrılır.

Savaş, sinema kariyerini iki ayrı oyunculuk biçimi üzerinden ilerletir. Dönemin starları gibi tek bir türe bağlanıp kalmaz ve sık sık er meydanına çıkar. Hem dramda oynar hem komedide ... Her daim riske girer, oyunculuk anlayışını değiştirmeye, kendini güncellemeye çalışır. Esir Hayat (1974 – Lutfi Akad), Kaşık Düşmanı (1984 – Bilge Olgaç) ve Karılar Koşuşu (1989 – Halit Refiğ) gibi sosyal yanı ağır basan filmlerde drama oyuncululuğuyla seyircisinin karşısına çıkarken, 5 Milyoncuk Borç Verir Misin? (1975 – Osman Fahir Seden) ve Sosyete Şaban (1985 – Kartal Tibet) filmleriyle seyircisini kahkahaya boğar.

Savaş, şehirli ya da kasabalı/köylü kadın karakteri geniş bir yelpaze içinde ele alır. Çalışan kadını, bir başına yaşamaya ve erkek egemen topluma/devlete direnen güçlü kadını ayaklarını yere sağlam basarak can-

landırır. Hikâye başka bir karakterin üzerinden şekillense de Perihan Savaş'ın duru ve yalın oyuncululuğu her daim öne çıkar. Küçük yaşlarından itibaren öğrendiği, sözün duyguya geçiş sürecini ustalıklı içselleştirir ve yeni bir karaktere büründürür. Oyunculğunun bu yönü hem dramda hem de komedide seyircisine kolaylıkla geçer. Her zaman sahici kalır.

80'li yıllarla birlikte o da Anadolu'dan şehirlere göç eden halkı gibi, şehir filmlerine ağırlık verir. Seyirciyle özdeşleştiği karakterleri, modern kadına biçilen rolün sınırları zorlayarak, yeni bir bütünlüğe kavuşturarak canlandırır. Oyunculuk biçimindeki bu yorum, onun 2000'li yıllarda TV dizilerinde yer almasına ve yeni kuşakla buluşmasına da yol açar. Günümüzde milyonlarca izleyicinin ekran başına geçtiği bu dizilerde, yeni yaklaşımları benimseyen Onur Ünlü ve Özgür Sevimli gibi yönetmenlerle, gelecek vaat eden aktörlerle çalışır. Bildiklerini paylaştıktan çekinmez, Türkiye'li sinemacılara bir rol model olarak öne çıkar. Yeni kuşağı, o eşsiz büyüsü ve Lorca'nın deyimıyla, "duende"siyle etkilemeye devam ediyor.

Soner Sert

Sinema Yazarı
Şubat 2022, İstanbul

EHRENPREISE SEIT 2004'TEN BUGÜNE ONUR ÖDÜLLERİ

2022 Dr. Ahmet Boyacıođlu
Perihan Savaş
Claudia Tronnier

2021 Senta Berger
Genco Erkal

2019 Filiz Akın
Ediz Hun
Margarethe von Trotta

2018 Halil Ergün
Volker Schlöndorff

2017 Ara Güler
Jürgen Jürges

2016 Kadir İnanır

2015 Hanna Schygulla
Şener Şen
Yavuz Turgul

2014 Fatma Girik
Edgar Reitz

2013 Hannelore Elsner
Türkan Şoray

2012 Tarık Akan

2011 Fatih Akın

2010 Klaus Eder

2009 Armin Mueller-Stahl

2008 Zülfü Livaneli

2007 Mario Adorf

2006 Ferzan Özpetek

2005 Hülya Koçyiğit
Tunçel Kurtiz

2004 Heinz Badewitz
Hülya Uçansu

Das Filmfestival Türkei Deutschland würdigt mit dem Ehrenpreis des Festivals seit Jahren Künstlerinnen und Künstler sowie Filmexperten, die mit ihrem Schaffen für den interkulturellen und damit auch für den internationalen Dialog wichtige Impulse gegeben haben.

Festivalin en önemli ödüllerinden birini teşkil eden onur ödülü ülkelerinin sinemasını nesiller ötesinde kalıcı olarak etkileyen ve uluslararası alana taşıyan toplumsal duyarlılığını sanatına yansıtan ve kültürlerarası diyaloga katkıda bulunan sanatçılara verilmektedir.

WETTBEWERB DER KURZFILME ⊗ KISA FİLM YARIŞMASI

JURY KURZFILME ⊗ KISA FİLM SEÇİCİ KURULU

Jurypräsident ⊗
Jüri Başkanı

Tayfun Pirselimoğlu

Autor und Regisseur • Yazarı ve Yönetmen
İstanbul

Nach seinem Abschluss an der Middle East Technical University studierte er in Wien Malerei. Er ist Autor von sechs Romanen, von vielen Geschichten und Drehbüchern und von zahlreichen Spielfilmen. Außerdem ist er Kurator von etlichen internationalen Ausstellungen. Das Nürnberger Publikum lernte ihn als Drehbuchautor der Spielfilme **Otel** (1992) und **İz** (Die Spur, 1994) kennen. Seinen ersten Kurzfilm **Onkel** drehte er 1999 und danach 2002 **Il Silenzio e d'Oro** (Sükut Altındır). Die deutsch-türkische Koproduktion **Hiçbir yerde** (2001) war sein Debütfilm

als Spielfilmregisseur. Danach folgte seine Trilogie **Rıza** (2007), **Pus** (2009) **Saç** (2010) als Regisseur, Drehbuchautor und Produzent sowie die Kinofilme **Ben o değilim** (Ich bin nicht er, 2013) und **Yol Kenarı** (Straßenrand, 2017). Sein letzter Spielfilm **Kerr** (2021) ist eine Verfilmung seines gleichnamigen Romans. Pirselimoğlu wurde auf nationalen und internationalen Filmfestivals mehrfach ausgezeichnet. • Orta Doğu Teknik Üniversitesi'ni bitirdikten sonra Viyana'da sanat yüksek okulunda resim eğitimi aldı. Uluslararası sergiler açan Pirselimoğlu'nun altı

roman ve üç hikâye kitabı vardır. Nürnberg seyircisi kendisini senaryosunu yazdığı **Otel** ve **İz** sinema filmleriyle tanıdı. Sinema filmi yönetmenliğine senaryosunu da yazdığı Türkiye-Almanya ortak yapımı **Hiçbir yerde** (2002) ile başladı. **Rıza** (2007), **Pus** (2009), **Saç** (2010) üçlemesini yönetmen, senarist ve yapımcı olarak gerçekleştirdi. Yönetmeni ve senaristi olduğu **Ben O Değilim** (2013), **Yol Kenarı** (2017) sinema filmlerinden sonra **Kerr** romanını 2021 beyaz perdeye uyarladı. Pirselimoğlu filmleri ile ulusal ve uluslararası alanda bir çok ödüller almıştır.

Ulrike Arnold



Schauspieler, Regisseurin, Dozentin •
Oyuncu, Yönetmen, Doçent München

Tini Tüllmann



Regisseurin/Drehbuchautorin •
Yönetmen/Senarist München

Süheyla Ünlü



Schauspieler • Oyuncu
Nürnberg

Block 1 - Fr, 18.03.22 18:30 Uhr CineCittà

85', mit anwesenden RegisseurInnen

Stiletto ‚A Pink Family Tragedy‘



DE 2021, 17'49, Regie • **Yönetmen:** Can Merdan Doğan

Taxifahrer Hasan ist von einer Frau, die in High Heels die Straße überquert, fasziniert und tut etwas, das in einer Welt, in der die Grenzen der Männlichkeit klar gezogen sind, zur Katastrophe führt.

Geceleeri taksicilik yapan Hasan, sabah eve dönerken stiletto giymiş genç bir kadın görür. Hasan arzularını uyanmış bir halde o gün sıradan hayatının sınırlarını aşarak, karısı ve çocuklarıyla birlikte bir felaketin eşiğine sürüklenir.

Lacrimosa



TR 2020, 14'14, Regie • **Yönetmen:** M. Caner Alper, Mehmet Binay

Als Yusuf wegen der vierten Hochzeit seines Bruders nach Hause kommt, stellt sich heraus, dass sein Vater eine Affäre mit dem Dienstmädchen hat. Yusufs Mutter zieht daraus ihre Konsequenzen. So manches Geheimnis kommt ans Licht.

Türkiye'de tanınmış bir şarkıcı olan Yusuf, ağabeyinin aile evinde yapılacak düğünü için yola çıkar. Düğün evinde çıkan tartışma ile birlikte birçok sır açığa çıkar.

better half



DE 2021, 11'48, Regie • **Yönetmen:** Jürgen Heimüller

Die Weltbevölkerung halbieren, um den Planeten zu retten? Prima Idee, finden Politiker, Experten und normale Bürger von der Straße. Doch wer soll gehen?

Gezegeni kurtarmak için dünya nüfusunu yarıya indirmek çözüm mü?! Politikacılar, uzmanlar ve sokaktaki sıradan insanlar bunun harika bir fikir olduğunu düşünüyor. Ama gidecek olan nüfusun diğer yarısı kim?

Şêro



TR 2021, 11'04, Regie • **Yönetmen:** Mustafa Efelte

Ein Kurzfilm über die Bemühungen eines Kindes und eines Hundes, die Welt der Erwachsenen zu verstehen.

Bir çocuk ve bir köpeğin, yetişkinlerin dünyasını anlama çabasını anlatan bir kısa film.

AYSHA



DE 2021, 13'30, Regie • **Yönetmen:** Cengiz Akaygün

Aysha, ein syrisches Mädchen mit Ganzkörperschleier, zieht den Unmut einer Frau auf sich, weil sie sich gegen die ihr auferlegte Mädchenrolle auflehnt. Als Aysha sich wehrt, greift die Frau zu drastischen Maßnahmen.

Peçeyle dolaşan Suriyeli Ayşe, giyimine karşı bir kadına karşılık verince, ortalık karışır.

Yara Leid



TR 2020, 16'30, Regie • **Yönetmen:** Onur Güler

Ärztin Bahar soll eine Sterbeurkunde ausstellen. Eigentlich eine Routineangelegenheit, wenn da nicht die Zweifel am natürlichen Tod des Toten wären. Bahar steht vor einem Dilemma. Ihr Gewissen könnte ihrer weiteren Karriere im Weg stehen.

Doktor Bahar bir ölüm raporu hazırlamalıdır. Ancak yaptığı bir itiraf, rutin bir raporu çıkmaza sokar. Bahar'ın vicdanı, kariyerinin önüne geçebilecek mi?

Block 2 - Fr, 18.03.22 20:30 Uhr CineCittà 77', mit anwesenden RegisseurInnen

Winter Colours



DE 2020, 9'20, Regie • **Yönetmen:** Adrianna Wieczorek

In einer polnischen Industriestadt, in der der Schnee wegen des Smogs seit Jahren schwarz ist, versucht ein Mädchen seine Erinnerung an die verschwundene Mutter aufrecht zu halten.

Polonya'nın bir endüstri şehrinde yağın kar hava kirliliği nedeniyle yıllardır siyahtır. Kaybolan annesinin hatıralarını taze tutmak isteyen bir kız da, hayal gücünün sınırlarına varmak zorunda kalır.

Les Criminels



TR 2021, 24'00, Regie • **Yönetmen:** Serhat Karaaslan

In einer Stadt in der Türkei sucht ein junges Paar nach etwas Privatsphäre. Sie werden von den Hotels abgewiesen, weil sie keine Heiratsurkunde haben. Als sie denken, dass sie einen Weg gefunden haben, die Nacht miteinander zu verbringen, gerät die Situation außer Kontrolle.

Türkiye nin bir şehrinde, biraz mahremiyet arayan bir çifte oteller evlilik cüzdanları olmadığı için oda vermemektedirler. Bir yolunu bulduklarını düşündüklerinde de işler kontrolden çıkar.

Call



DE 2020, 8'14, Regie • **Yönetmen:** Deniz Arora

Eine Frau nimmt den Fahrstuhl zu ihrem neuen Apartment, in welches sie gerade eingezogen ist. Als das Telefon im Fahrstuhl klingelt wird sie mit einer Situation konfrontiert, die sie nicht erwartet hat.

Bir kadın, taşındığı yeni dairesine asansörle çıkarken telefonu çalar ve hiç beklemediği bir durumla karşı karşıya kalır.

Free Fun



TR 2020, 5'00, Regie • **Yönetmen:** Fehmi Öztürk

Als Kika in ein Computerspiel verliebt ist, begegnet ihm etwas, das er nie erwartet hätte. Nichts wird mehr so sein wie vorher ...

Kika kendini bir bilgisayar oyununa kaptırdığında, hiç beklemediği bir şeyle karşılaşır. Artık hiçbir şey eskisi gibi olamayacaktır ...

Reina



DE 2020, 18'55, Regie • **Yönetmen:** Ozan Mermer

Lola feiert ihren 15. Geburtstag, ihre „Quinceañera“. Doch bereits in der Nacht zuvor wird sie eine Erfahrung machen, durch die sich ihre behütete Kindheit mit einem Schlag auflöst.

15. doğum gününü kutlayacak olan Lola, kutlama öncesi son gecesinde nazik çocukluğunu bir çırpıda eritecek bir deneyim yaşayacaktır.

Düdük® Der Pfiff



TR 2020, 11'35, Regie • **Yönetmen:** Ege Karakurt

Tevfik, der Schiedsrichter eines Amateurligaspiels, kann während eines Spiels nicht klar denken und keine Entscheidung über einen Elfmeter treffen. Das Spiel wird verschoben und Tevfik hat wegen seiner Unfähigkeit zu entscheiden, große Schuldgefühle.

Bir amatör lig maçının hakemi olan Tevfik, maç sırasında emin olamadığından, bir penaltı pozisyonuna karar veremez. Oyun ertelenir ve Tevfik karar verememesinden dolayı büyük bir suçluluk duyar.

PROGRAMMSPIEGEL • İZLENCE

Freitag, 11.03.2022

19:00 Uhr	Tafelhalle	Eröffnungsgala • Açılış Töreni	S. 4
21:00 Uhr	Tafelhalle	Eröffnungsfilm: Bergen TR, 2022, 140', OmdU	S. 5

Samstag, 12.03.2022

18:00 Uhr	Kinoeins	Jessy DE, 2021, 79, OmeU	S. 35
18:15 Uhr	KommKino	Europe • Avrupa DE/FR, 2022, 105', OmdU	S. 42
20:30 Uhr	Kinoeins	Sughras Söhne • Suğra ve Oğulları AZE/DE/FR, 2021, 85', OmdU	S. 43
21:00 Uhr	KommKino	Lacivert Gece • Dunkelblaue Nacht TR, 2021, 94', OmdU	S. 39

Sonntag, 13.03.2022

16:00 Uhr	KommKino	Ein nasser Hund • Islak köpek DE, 2020, 102', OmeU	S. 34
18:00 Uhr	Kinoeins	Am Ende der Worte • Sözün Bittiği Yer DE, 2021, 90', OmeU	S. 34
18:15 Uhr	KommKino	Lacivert Gece • Dunkelblaue Nacht TR, 2021, 94', OmdU	S. 39
20:30 Uhr	Kinoeins	ALL-IN BEL, 2021, 80', OmdU	S. 42
20:45 Uhr	KommKino	Les Enfants Terribles • Yaramaz Çocuklar FR/TR/DE, 2021, 92', OmdU	S. 43

OmdU: Originalfassung mit dt. Untertiteln •
Orijinal, Almanca altyazılı

OmeU: Originalfassung mit engl. Untertiteln •
Orijinal, İngilizce altyazılı

 Wettbewerb Spielfilme/Kurzfilme • **Yarışma Filmleri**
 Filmlandschaften • **Sinema Dünyaları**

Montag, 14.03.2022

18:00 Uhr	Kinoeins	Okul Tıraşı • Die Schere in der Schule TR, 2021, 85', OmdU	S. 28
18:15 Uhr	KommKino	ALL-IN BEL, 2021, 80', OmdU	S. 42
20:30 Uhr	Kinoeins	Le Prince • Prenses DE, 2021, 125', OmeU	S. 27
20:45 Uhr	KommKino	Ein nasser Hund • Islak köpek DE, 2020, 102', OmeU	S. 34

Dienstag, 15.03.2022

18:00 Uhr	Kinoeins	Don't stop motion • Durma, hep hareket et DE, 2021, 68', OmeU	S. 27
18:15 Uhr	KommKino	Rabiye Kurnaz gegen George W. Bush • George W. Bush'a karşı Rabiye Kurnaz DE/FR, 2022, 119', OmeU	S. 30
20:30 Uhr	Kinoeins	Çatlak • Gespalten TR, 2020, 82', OmdU	S. 26
20:45 Uhr	KommKino	Af • Vergebung TR, 2020, 96', OmdU	S. 26

Mittwoch, 16.03.2022

18:00 Uhr	Kinoeins	Sweet Disaster • Tatlı Felaket DE, 2021, 90', OmeU	S. 29
18:15 Uhr	KommKino	Nasipse Adayız • Der Kandidat TR, 2020, 105', OmdU	S. 28
19:00 Uhr	CineCittà	Bergen TR, 2022, 140', OmdU	S. 5
20:30 Uhr	Kinoeins	Sardunya • Geranie TR, 2021, 83', OmdU	S. 29
20:45 Uhr	KommKino	Okul Tıraşı • Die Schere in der Schule TR, 2021, 85', OmdU	S. 28

Donnerstag, 17.03.2022

18:00 Uhr	Kinoeins	Don't stop motion • Durma, hep hareket et DE, 2021, 68', OmeU	S. 27
18:15 Uhr	KommKino	Çatlak • Gespalten TR, 2020, 82', OmdU	S. 26
19:00 Uhr	CineCittà	Sen Ben Lenin • Du Ich Lenin TR, 2021, 93', OmeU	S. 40
20:30 Uhr	Kinoeins	Le Prince • Prens DE, 2021, 125', OmeU	S. 27
20:45 Uhr	KommKino	Rabiye Kurnaz gegen George W. Bush • George W. Bush'a karşı Rabiye Kurnaz DE/FR, 2022, 119', OmeU	S. 30

Freitag, 18.03.2022

18:00 Uhr	Kinoeins	Sardunya • Geranie TR, 2021, 83', OmdU	S. 29
18:15 Uhr	KommKino	Af • Vergebung TR, 2020, 96', OmdU	S. 26
18:30 Uhr	CineCittà, Saal Arena	Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması Block 1, 85', mit anwesenden RegisseurlInnen	S. 20
	CineCittà, Saal Arena	Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması Block 2, 77', mit anwesenden RegisseurlInnen	S. 21
19:00 Uhr	Online Kino 3	Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması Online: 18.März - 19:00 CET, 24h abrufbar 18 Mart - 19:00, 24 saat açık Online-Tickets: tickets.fftd.net	S. 20-21
20:30 Uhr	Kinoeins	Sweet Disaster • Tatlı Felaket DE, 2021, 90', OmeU	S. 29
20:45 Uhr	KommKino	Nasipse Adayız • Der Kandidat TR, 2020, 105', OmdU	S. 28

Samstag, 19.03.2022

16:00 Uhr	KommKino	Patrida TR, 2021, 67', OmdU	S. 39
18:00 Uhr	Kinoeins	Sen Ben Lenin • Du Ich Lenin TR, 2021, 93', OmeU	S. 40
18:15 Uhr	KommKino	Jessy DE, 2021, 79', OmeU	S. 35
20:30 Uhr	Kinoeins	Europe • Avrupa DE/FR, 2022, 105', OmdU	S. 42
20:45 Uhr	KommKino	Sughras Söhne • Suğra ve Oğulları AZE/DE/FR, 2021, 85', OmdU	S. 43
21:00 Uhr	Heilig-Geist-Saal	Preisverleihung • Ödül Töreni	Rückseite

Sonntag, 20.03.2022

13:30 Uhr	KommKino	Les Enfants Terribles • Yaramaz Çocuklar FR/TR/DE, 2021, 92', OmdU	S. 43
16:00 Uhr	KommKino	Patrida TR, 2021, 67', OmdU	S. 39
18:00 Uhr	Kinoeins	Am Ende der Worte • Sözün Bittiği Yer DE, 2021, 90', OmeU	S. 34
18:15 Uhr	KommKino	Gewinner Publikumspreis • Seyirci Ödülünü kazanan film	
20:30 Uhr	Kinoeins	Sen Ben Lenin • Du Ich Lenin TR, 2021, 93', OmeU	S. 40
20:45 Uhr	KommKino	Gewinner Bester Spielfilm • En iyi film ödülünü kazanan film	

Vorverkauf und Tickets online erhältlich: tickets.fftd.net
Abendkasse eröffnet jeweils 1h vor Filmbeginn.
Bitte wegen Pandemie-Hygienevorschriften frühzeitig kommen.
Keine Reservierungen möglich.

Online
Tickets:



WETTBEWERB DER SPIELFILME ④ UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI

SPIELFILMJURY ④
UZUN METRAJ SEÇİCİ KURULU

Alexander Bohr

Produzent • Yapımcı

Jurypräsident ④
Jüri Başkanı



Studierte Publizistik, Kunstgeschichte und Buchwesen an der Johannes Gutenberg Universität in Mainz. Von 1984 – 2021 war er Spielfilmredakteur beim ZDF und zuletzt als Leiter der Filmredaktion ARTE tätig. In dieser Zeit war er Autor und Regisseur zahlreicher Dokumentationen und Dokumentarfilme, überwiegend zu Filmthemen, darunter Portraits von Regisseuren wie Michelangelo Antonioni, Atom Egoyan, Michael Haneke, Aki und Mika Kaurismäki, Im Kwon-taek und F.W. Murnau. 2002 bekam er einen Lehrauftrag an der Kunsthochschule Kassel im Bereich Film und Fernsehen.

Alexander Bohr hat an vielen preisgekrönten internationalen Kino-Koproduktionen als Associate Producer mitgewirkt, u. a. „**Breaking the Waves**“ (Lars von Trier, Grand Prix du Jury, Cannes 1996); „**Schussangst**“ (Dito Tsintsadse, Goldene Muschel, San Sebastián 2003); „**Bal – Honig**“ (Semih Kaplanoglu, Goldener Bär, Berlinale 2010), „**Im Nebel**“ (Sergei Loznitsa, FIPRESCI-Preis, Cannes 2011), „**White God**“ (Kornél Mundruczó, Prix Un Certain Regard, Cannes 2014), „**Mustang**“ (Deniz Gamze Ergüven, Prix LUX 2015; Oscar-Nominierung 2016), „**The Square**“ (Ruben Östlund, Goldene Palme Cannes 2017, 6 Europäische Filmpreise, Oscar-Nominierung) und „**Eine fantastische Frau**“ von Sebastián Lelio (Silberner Bär 2017, Oscar als Bester nicht englischsprachiger Film 2018).

Mainz'deki Johannes Gutenberg Üniversitesi'nde gazetecilik, sanat tarihi ve kitap bilimi okudu. 1984–2021 yılları arasında ZDF'de uzun metrajlı film editörü, en son ARTE film bölümünün başkanı olarak görev yaptı. Bu süre zarfında, Michelangelo Antonioni, Atom Egoyan, Michael Haneke, Aki ve Mika Kaurismäki, Im Kwon-taek ve F.W. Murnau rejisör portreleri dahil genellikle film konularına değinen sayısız belgeselin yazarı ve yönetmeni oldu. 2002'de Kassel Sanat Yüksek Okulun'nda Film ve Televizyon Bölümü öğretim görevlisi oldu.

Alexander Bohr uluslararası festivallerde büyük ödüller alan sinema filmlerinin ortak yapımcısıdır. Bunlardan bazıları: „**Dalgaları Kırarak**“ (Lars von Trier, Grand Prix du Jury, Cannes 1996); „**Silah Korkusu**“ (Dito Tsintsadse, San Sebastián'da en iyi film 2003, Nürnberg Türkiye Almanya Film Festivali'nde en iyi film, 2004); „**Bal – Honig**“ (Semih Kaplanoğlu, 2010 Berlinale'de en iyi film Altın Ayı Ödülü), „**Im Nebel**“ (Sergei Loznitsa, FIPRESCI Prize, Cannes 2011), „**White God**“ (Kornél Mundruczó, Prix Un Certain Regard, Cannes 2014), „**Mustang**“ (Deniz Gamze Ergüven, Prix LUX 2015; Oscar adaylığı 2016), „**The Square**“ (Ruben Östlund, Golden Palm Cannes 2017, 6. Avrupa Film Ödülleri, Oscar adaylığı) ve „**A Fantastic Woman**“ by Sebastián Lelio (Silver Bear 2017, Oscar-En İyi Yabancı Film 2018).



Thorsten Schaumann

Leiter Internationale Filmtage Hof • **Uluslararası Hof Film Festivali Yönetmeni** Hof – München



Hüseyin Tabak

Regisseur • **Yönetmen** Hamburg



Tolga Tekin

Schauspieler • **Oyuncu** İstanbul



Nilüfer Açıkalın

Schauspieler • **Oyuncu** İstanbul



Şenay Gürler

Schauspieler • **Oyuncu** İstanbul

Wettbewerbspreise • Ödüller:

- ☆ Bester Film • **En iyi film**
- ☆ Beste Schauspielerinnen • **En iyi kadın oyuncu**
- ☆ Bester Schauspieler • **En iyi erkek oyuncu**
- ☆ Preis der Jury: Beste Regie • **Jüri Ödülü: En iyi yönetmen**
- ☆ Publikumspreis • **Seyirci Ödülü**

Preisverleihung • Ödül Töreni

🕒 Samstag, 19.03.2022
21:00 Uhr

📍 Heilig-Geist-Saal
Nürnberg



Af • Vergebung

TR 2020, 96', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Cem Özyay **Drehbuch • Senaryo:** Cem Özyay, Selime Tuğçe Öztabak
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Sebastian Weber **Prodüzent • Yapımcı:** Cem Özyay, Ömür Günay
Darsteller • Oyuncular: Emine Meyrem, Timur Acar, Hakan Arslan, Yusuf Bayraktar

🕒 15.03.2022 – 20:45 Uhr,
KommKino

🕒 18.03.2022 – 18:15 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Cem Özyay
18.03.2022

Der 12-jährige Aziz erschießt seinen jüngeren Bruder versehentlich bei einem tragischen Unfall. Die Probleme mit seinem Vater, der ihm gegenüber sehr streng ist, nehmen daraufhin eine neue Dimension an. Kann die Familie, in der der Vater unter Schock steht, die Mutter schweigt und der junge Aziz zutiefst verzweifelt ist, jemals dieses Trauma überwinden und wieder Hoffnung finden? Eine mit höchst poetischen Bildern erzählte dramatische Geschichte.

Aziz, kaza ve kasıt ikilemi içinde gerçekleşen bir olay sonrasında kardeşi Melik'in ölümüne sebep olur. Bu olay sonrasında, kendisine karşı katı davranışlar içinde olan babası İmran ile sorunları derin bir boyuta ulaşır. Ailenin yaşadığı bu derin travmayı atlatması ve yeniden aile olabilmeleri için, aile bireylerinin bir iç hesaplaşmaya ihtiyaçları vardır. Çok duyarlı görüntülerle anlatılmış acı bir hikâye.



Çatlak • Gespalten

TR 2020, 82', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Fikret Reyhan **Drehbuch • Senaryo:** Fikret Reyhan
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Marton Miklaucic **Prodüzent • Yapımcı:** Nizam Reyhan
Darsteller • Oyuncular: Süreyya Kilimci, Hakan Salınmış, Hakan Emre Ünal, Tuğçe Yolcu, Giray Altınok

Fatih hat sich während seiner Zeit als Gastarbeiter im Vereinigten Königreich eine Menge Geld von seinem Freund Ayhan geliehen, um es seiner Familie in der Türkei zu schicken. Inzwischen in die Türkei zurückgekehrt, hat Fatih seine Schulden immer noch nicht beglichen. Während einer Reise in seine Heimat, besucht Ayhan Fatih und dessen Familie und bittet diesen höflich um die Rückzahlung des Geldes. Ayhans Bitte lässt einen Streit in der Familie aufflammen und all die verborgenen Konflikte zwischen den verschiedenen Familienmitgliedern kommen ans Licht. Beeindruckt durch hohe Schauspielkunst.

Göçmen işçi olarak İngiltere'de çalışan Fatih, arkadaşı Ayhan'dan, Türkiye'deki ailesine göndermek üzere yüklü miktarda borç almıştır. Borç, Fatih'in Türkiye'ye dönmelerinden sonra da ödenmeyince Türkiye'ye gelen Ayhan, Fatih'in ailesini ziyaret eder ve parasını ister. Bu borcun talep edilmesi, aynı binada ve iç içe geçmiş ekonomik çıkarlarla yaşayan aile içinde bir fitili ateşler. Aile bireyleri arasında gizli kalmış tüm çatışmalar su yüzüne çıkar. Filmde çok çarpıcı diyaloglar seyirciye ayrı bir keyif veriyor.

🕒 15.03.2022 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

🕒 17.03.2022 – 18:15 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Fikret Reyhan
17.03.2022



Don't stop motion • Durma, hep hareket et

DE 2021, 68', OmeU, Regie • Yönetmen: Franziska Bausch-Moser, Niels Bauder **Drehbuch • Senaryo:** Muntazar Al-Jassani, Zahra Jamilzadah, Said Ahmad Qasemi, Annelie & Mareike Holzfuß, Andra Beykirch **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Franziska Bausch-Moser **Prodüzent • Yapımcı:** Franziska Bausch-Moser **Darsteller • Oyuncular:** Zahra Jamilzadah, Muntazar Al-Jassani, Said Ahmad Qasemi

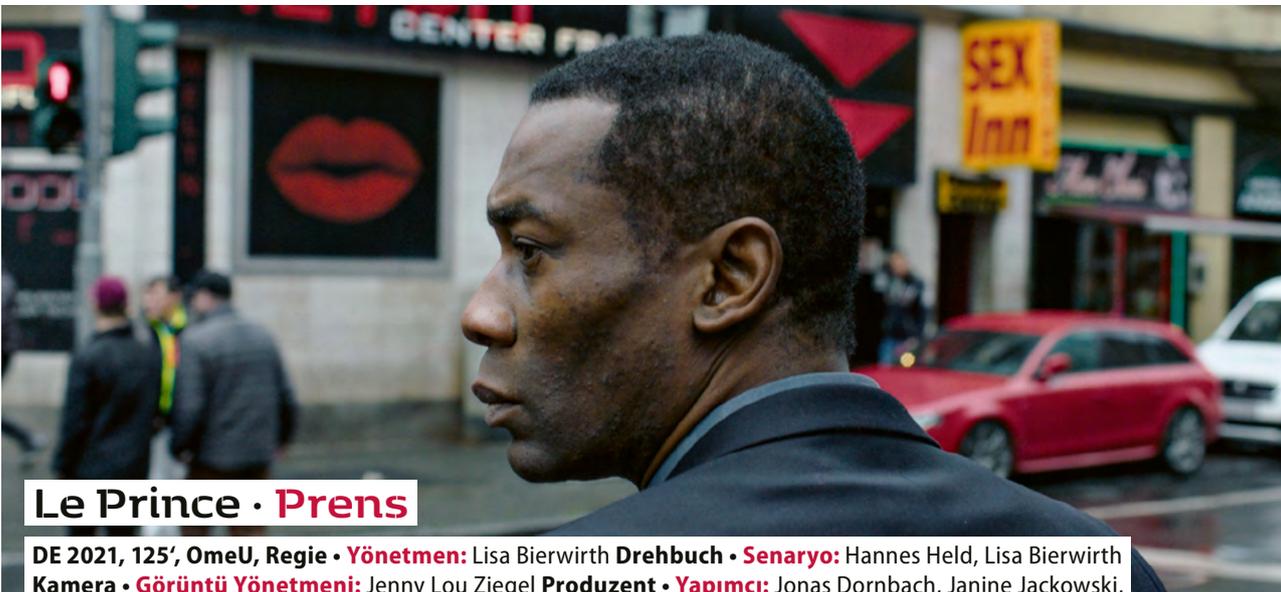
🕒 15.03.2022 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 17.03.2022 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Franziska Bausch-Moser,
Niels Bauder und
Darsteller
17.03.2022

Drei junge mutige Menschen erzählen in „don't stop motion“ die bewegendsten Geschichten ihrer Flucht nach Europa und von ihrem Leben hier. Das Besondere: sie selbst haben mit eigens hergestellten Puppen, Karton und der Stop-Motion-Technik ihre Erlebnisse auf die Leinwand gebracht. Hier angekommen sind die drei mit neuen Herausforderungen konfrontiert: „Wir sind vom Krieg geflüchtet und dann kommt hier dieses Scheißproblem ... mit Hautfarbe.“ Ein hochinteressantes „aktivierendes“ interkulturelles Filmprojekt.

„Don't stop motion“da üç cesur genç, Avrupa'ya kaçışlarının ve buradaki hayatlarının dokunaklı hikayelerini anlatıyor. İlginç olan: Özel olarak yapılmış bebekler, karton ve stop-motion tekniği ile deneyimlerini kendileri ekrana getiriyorlar. Avrupa'ya geldiklerinde üçü de hiç beklemedikleri yeni zorluklarla karşı karşıya kalırlar. Sürekli mücadele etme kültürünü dile getiren çok ilginç bir film projesi.



Le Prince • Prens

DE 2021, 125', OmeU, Regie • Yönetmen: Lisa Bierwirth **Drehbuch • Senaryo:** Hannes Held, Lisa Bierwirth **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Jenny Lou Ziegel **Prodüzent • Yapımcı:** Jonas Dornbach, Janine Jackowski, Maren Ade **Darsteller • Oyuncular:** Ursula Strauss, Passi Balende, Victoria Trauttmansdorff, Nsumbo Tango Samuel, Alex Brendemühl

Die vierzigjährige Kuratorin Monika gerät zufällig in eine Razzia. Dabei trifft sie Joseph, einen kongolesischen Geschäftsmann, der Investoren für eine Diamantenmine im Kongo sucht. Aus diesem ungewöhnlichen Zusammentreffen entsteht eine intensive Liebesgeschichte. Doch während die beiden glauben, gegen alle äußeren Widerstände und Vorurteile bestehen zu können, schleicht sich nach und nach gegenseitiges Misstrauen in die Beziehung ein. Ist es für Monika und Joseph überhaupt möglich, sich auf Augenhöhe zu lieben? Ein unterhaltsamer Film, der uns allen mit unseren Ressentiments den Spiegel vorhält.

Monika kırkılı yaşlarının ortasında ve küratör olarak Frankfurt'taki sanat ve kültür sahnesinin bir bileşenidir. Tesadüfen bir baskına karıştığı anda, Kongo'daki bir elmas madeni için yatırımcı arayan Kongolu iş adamı Joseph ile tanışır. Bu olağandışı karşılaşma yoğun bir aşk hikayesi ortaya çıkartacaktır. Ancak ikisi, kendileri dışındaki direniş ve önyargılara karşı koyabileceklerine inanırken, karşılıklı güvensizlik yavaş yavaş ilişkiye girmeye başlar. Hayatları sömürge sonrası çatışmalar için bir sahne haline gelir. Monika ve Joseph'in birbirlerini eşit göz hizasında sevmeleri mümkün olacak mıdır?

🕒 14.03.2022 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

🕒 17.03.2022 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Lisa Bierwirth und
Darsteller
17.03.2022



Nasipse Adayız • Der Kandidat

TR 2020, 105', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ercan Kesal **Drehbuch • Senaryo:** Ercan Kesal **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Barbu BalasoIU **Produzent • Yapımcı:** Kerem Çatay, Ercan Kesal **Darsteller • Oyuncular:** Ercan Kesal, Selin Yeninci, İnanç Konukçu, Muttalip Müjdecı, Nazan Kesal

🕒 16.03.2022 – 18:15 Uhr,
KommKino

🕒 18.03.2022 – 20:45 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Ercan Kesal, Nazan Kesal
18.03.2022

Bürgermeister eines Stadtteils von Istanbul zu werden, das müsste ein Leichtes sein für den wohlhabenden Inhaber einer Privatklinik, Dr. Kemal Güner. Zumal die Nummer eins der Partei ihm versprochen hat, am Abend bei seiner Wahlkampfgala aufzutreten. Dass er wenig politische Erfahrung hat, wird schon nicht entscheidend sein. Doch er irrt sich. Je größer die Rückschläge, umso verbissener kämpft er. So hetzt er von einem Termin zum nächsten, will alle Erwartungen erfüllen und zieht auch noch seine Ex-Frau mit rein. Ein auf nationalen und internationalen Festivals ausgezeichnete Film.

Istanbul'da bir belediyenin başkan aday adayı olan doktor Kemal Güner'in bir günde geçen traji-komik hikayesi. Bir Numara'nın gözüne girip aday olabilmek için her yolu deneyen Kemal, adaylığının açıklanacağı önemli gecede beklenmedik olaylarla karşılaşacaktır. Bir adayın gözünden, siyasetin farklı yüzünü, yapılan pazarlıkları, politik stratejileri ve insanın karanlık yüzünü gerçekçi bir üslupla anlatan Nasipse Adayız, Ercan Kesal'ın yazıp yönettiği ilk uzun metraj filmidir. Ulusal ve uluslararası festivallerde ödüller aldı.



Okul Tıraşı • Die Schere in der Schule

TR 2021, 85', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ferit Karahan **Drehbuch • Senaryo:** Gülistan Acet, Ferit Karahan **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Türksöy Gölebeyi **Produzent • Yapımcı:** Kanat Doğramacı **Darsteller • Oyuncular:** Samet Yıldız, Ekin Koç, Mahir İpek, Melih Selçuk, Cansu Fırıncı, Nurullah Alaca

Yusuf und sein Freund Memo sind Schüler in einem Internat. Memo erkrankt auf mysteriöse Weise. Als die Erwachsenen endlich den Ernst von Memos Zustand begreifen und versuchen, ihn ins Krankenhaus zu bringen, ist die Schule plötzlich durch heftigen Schneefall von der Außenwelt abgeschnitten. Da es keinen Ausweg mehr gibt und sie verzweifelt nach Hilfe suchen, verstricken sich Lehrer und Schüler immer tiefer in gegenseitige Schuldzuweisungen. Dabei kommen Groll, Reue und Geheimnisse zum Vorschein, während die Zeit unerbittlich weiterläuft und abzulaufen droht ... preisgekrönter Film auf vielen Festivals.

Şehirten tamamen izole, katı bir disiplinle yönetilen bir yatılı erkek okulunda okuyan Yusuf, esrarengiz bir şekilde hastalanan ve durumu her an daha da kötüye giden arkadaşını hastaneye ulaştırmak istemektedir. Başlangıçta okul bürokrasisi yüzünden hastaneye götürülmeyen Memo, yoğun kar yağışının yolları kapatmasından dolayı hastaneye ulaştırılamaz. Yolların açılmasını bekleyen öğretmenler ve öğrenciler, bu işten yakalarını sıyırmaya çalışırken, acımasız hesaplaşmalar ve sakladıkları sırlar da gün yüzüne çıkar. Ulusal ve uluslararası festivallerde ödüller aldı.

🕒 14.03.2022 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 16.03.2022 – 20:45 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Ferit Karahan
16.03.2022



Sardunya • Geranie

TR 2021, 83', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Çağıl Bocut **Drehbuch • Senaryo:** Çağıl Bocut **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Orçun Özkılıç **Produzent • Yapımcı:** Aslı Erdem, Çağlar Bocut **Darsteller • Oyuncular:** İlayda Elif Elhîh, Ali Seçkiner Alici, Evren Duyal, Zeyno Eracar, Tansu Biçer

🕒 16.03.2022 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

🕒 18.03.2022 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Çağıl Bocut
18.03.2022

Kurz vor ihren Abschlussprüfungen muss die 19-jährige Defne in ihre Heimatstadt zurückkehren. Ihr Vater hat einen Schlaganfall erlitten. Seine Reha-Behandlungen geben den beiden die Zeit, ihre gebrochene Beziehung zu kitten. Defne wird Zeugin des Selbstmords ihrer Tante, die sich durch Pillen, welche ihr nicht verschrieben wurden, das Leben genommen hat. Der daraus resultierende Gerichtsprozess belastet Defne immer mehr. Langsam verliert sie ihre Unschuld. Ihre Vorstellung von Gerechtigkeit wird infrage gestellt. Mit der eindringlichen Erzählkunst entführt der Film das Publikum sofort in eine andere Welt.

On dokuz yaşındaki Defne, üniversite sınavına haftalar kala, babasının beyin kanaması geçirdiği haberini alır ve memleketi Urla'ya dönmek zorunda kalır. Babasının iyileşme süreci, her ikisine de hasarlı ilişkilerini düzeltme fırsatı sunar. Yavaş yavaş bir aile dramının içine çekilen Defne, hasta halasının intiharına tanık olur. İçindeki adalet kavramını sorgularken vicdani ve özgürlüğü arasında bir tercih yapması gerekir. Film hikâyesi ve akıcılığıyla seyirciyi hemen içine çekiyor ve başka bir dünyaya götürüyor.



Sweet Disaster • Tatlı Felaket

DE 2021, 90', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Laura Lehmus **Drehbuch • Senaryo:** Ruth Toma **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Anne Bolick **Produzent • Yapımcı:** Markus Kaatsch, Nina Poschinski, Michael Grudsky **Darsteller • Oyuncular:** Friederike Kempter, Florian Lukas, Lena Urzendowsky, Lasse Myhr, Katharina Behrens

Der gewohnte Lebensalltag der 40-jährigen Maltherapeutin Frida wird durch zwei Ereignisse schlagartig verändert. Sie wird unerwartet schwanger und Felix, der Vater ihres Kindes, trennt sich von ihr, um wieder mit seiner Ex zusammenzuleben. Felix gibt zu, dass es nicht der beste Zeitpunkt ist, aber das hält ihn nicht davon ab, sie zu verlassen. Frida kann die Entscheidung von Felix nicht akzeptieren und versucht ihn, mit Hilfe absurder, übertriebener und manchmal absolut komischer Aktionen zurückzubekommen. Ein Film, der mit vielen satirischen Elementen unterhält und zugleich unseren Alltag kritisch reflektiert.

40 yaşındaki resim terapisti Frida'nın olağan günlük hayatı, iki olayla birdenbire değişir. Beklenmedik bir şekilde hamile kalır ve çocuğunun babası Felix, eski sevgiliyle tekrar bir araya gelmek için ondan ayrılmaya karar verir. Felix bunun en iyi zaman olmadığını kabul etse de bu onu terk etmekten alıkoymaz. Frida, Felix'in kararını kabul etmemeye karar verir ve geç hamileliğin neden olduğu sağlık sorunlarına rağmen, saçma, abartılı ve bazen düpedüz komik hareketlerle onu geri kazanmaya çalışır. Adından da anlaşılacağı gibi eğlendiren ve düşündürdiren bir film.

🕒 16.03.2022 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 18.03.2022 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Laura Lehmus
18.03.2022



Rabiye Kurnaz gegen George W. Bush • George W. Bush'a karşı Rabiye Kurnaz

DE/FR 2022, 119', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Andreas Dresen **Drehbuch** • **Senaryo:** Laila Stieler, Kamera • **Görüntü Yönetmeni:** Andreas Höfer **Prodüzent** • **Yapımcı:** Claudia Steffen, Christoph Friedel **Darsteller** • **Oyuncular:** Meltem Kaptan, Alexander Scheer, Charly Hübner, Nazmi Kırık, Sevda Polat

🕒 15.03.2022 – 18:15 Uhr,
KommKino

🕒 17.03.2022 – 20:45 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Andreas Dresen und
Darsteller
15.03.2022

Murat ist im US-Gefangenenlager Guantanamo inhaftiert. Seine Mutter Rabiye informiert die Polizei und verzweifelt fast an ihrer Ohnmacht, bis sie Bernhard Döcke findet. Der zurückhaltende, besonnene Menschenrechtsanwalt und die temperamentvolle, türkische Mutter kämpfen nun Seite an Seite für die Freilassung von Murat. Papier ist geduldig, Rabiye ist es nicht. Sie zieht mit Bernhard bis vor den Supreme Court nach Washington, um gegen George W. Bush zu klagen. Am Ende geschieht, was niemand mehr für möglich hält ... Ein herausragender Spielfilm über die große Schande der USA, der größten westlichen Demokratie.

Murat, ABD'nin Guantanamo adlı tutsaklar merkezine kaçırılmış hapsedilmiştir. Almanya'daki annesi durumu polise bildirir, ama umutsuzluk içinde perişandır. Ta ki sakin ve sağduyulu insan hakları avukatı Bernhard Döcke'u bulana kadar. Tezcanlı anne ile sakin ve ölçülü avukat omuz omuza mücadeleye başlarlar ve George W. Bush'a karşı dava açmak için davayı Washington'daki Yüksek Mahkeme'ye taşırlar. Sonunda, artık kimsenin mümkün olduğunu düşünmediği bir şey olur ... Batı demokrasisinin örnek ülkelerinden ABD'nin yüz karası olmaya devam eden, ne Obama ne de Biden'ın çözebildiği Guantanamo sorunsalı.

hızlı ve güvenilir çözüm

ANWALTSKANZLEI
EMRE HIZLI & KOLLEGEN



// EMRE HIZLI // Rechtsanwalt

// REGINE HIZLI // Rechtsanwältin und Fachanwältin für Familienrecht

// ANTON RUBENBAUER // Rechtsanwalt und Vorsitzender Richter
am Bayerischen Landessozialgericht a.D.

in Kooperation mit

// CHRISTIAN EICHLER // Rechtsanwalt und Steuerberater
ETL Eichler & Kollegen GmbH, Steuerberatungsgesellschaft

SEIT ÜBER 20 JAHREN FÜR IHR RECHT.
WIR DANKEN FÜR IHR VERTRAUEN.

20 YILDIR HİZMETİNİZDEYİZ.
İTİMADINIZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

RECHTSANWÄLTE
EMRE HIZLI & KOLLEGEN
Frauentorgraben 71 - 90443 Nürnberg
U-Bahn / S-Bahn: Plärrer
Telefon: 0911/27432-0
Telefax: 0911/27432-10
info@ra-hizli.de



www.ra-hizli.de

ÖNGÖREN PREIS FÜR DEMOKRATIE UND MENSCHENRECHTE İNSAN HAKLARI VE DEMOKRASİ ADINA MAHMUT TALİ ÖNGÖREN ÖDÜLÜ

Jury • Jüri

Michael Aue

Regisseur •
Yönetmen

Sinem İlterli

Festivalkuratorin •
Festival kuratörü

Monika Ott

Sozialpädagogin •
Sosyal Pedagog

Jochen Schmoldt

Journalist •
Gazeteci

Dr. Matthias Strobel

Kulturdirektor a.D. •
(eski) Kultur Direktörü

Ersin Uğurlu

InterForum Vorstand •
InterForum Yönetim Kurulu Üyesi

Okul Traşçı • Die Schere in der Schule



TR 2021, 85', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ferit Karahan

Don't stop motion • Durma, hep hareket et



DE 2021, 68', OmeU,
Regie • **Yönetmen:** Franziska Bausch-Moser, Niels Bauder

Lacivert Gece • Dunkelblaue Nacht



TR 2021, 94', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Muhammet Çakıral

AYSHA



DE 2021, 13'30, Regie • **Yönetmen:** Cengiz Akaygün

Rabiye Kurnaz gegen George W. Bush • George W. Bush'a karşı Rabiye Kurnaz



DE/FR 2022, 119', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Andreas Dresen



Berlin oder Niederbayern? • Berlin mi, Aşağı Bavýera mı?

Das Film-Jahr 2021 war für Filmemacher, Publikum, Verleihfirmen und Kinos desaströs. Im ersten Halbjahr wurde der gesamte Betrieb in Lichtspielhäusern nahezu komplett stillgelegt, erst ab Juli konnten wieder Filme gezeigt werden. Kein Wunder, dass in 2021 nur rund 40 Millionen Zuschauer den Weg ins Kino fanden, während dies im Jahre 2019 fast 120 Millionen waren.

Von der Kinozeit in der zweiten Hälfte des Jahres haben allerdings auch nur Blockbuster wie der neue James Bond-Film »Keine Zeit zu sterben« profitiert. Er zog in Deutschland nahezu sechs Millionen Menschen in die Kinos. »Spider-Man – No Way Home« brachte es auf 3,2 Millionen Zuschauer, gefolgt von »Fast & Furious 9« und »Dune«. Dann aber, auf Platz 5, immerhin die deutsche Produktion »Die Schule der magischen Tiere« mit 1,53 Millionen Besuchern sowie auf Platz 8 die Niederbayern-Farce »Kaiserschmarrndrama« mit beachtlichen 1,15 Millionen Betrachtern. Der insgesamt Marktanteil des deutschen Films sank allerdings auf unter 20 Prozent. Zu den echten »Highlights« des Jahres gehörte der schöne Oscarsieger »Nomadland« von Chloé Zhao mit einer erneut fabelhaften Frances McDormand, er brachte immerhin 400.000 Zuschauer in die Kinosäle.

Die bayerische Provinzwelt besangen mit eigenem Erfolg diese Filme: das »Kaiser-

schmarrndrama« von Ed Herzog, das tief in den Abgründen niederbayerischer Niedertracht bohrt, mit einem hinreißenden Schauspielteam, rabenschwarzem Humor und punktgenauer Inszenierung. »Weißbier im Blut« von Jörg Graser bringt ebenfalls das bayerische Dorfleben zum Dampfen, ohne freilich die Hinterfotzigkeit der Eberhofer-Filme zu erreichen. Ganz starkes deutsches Kino aber endlich mit »Ich bin dein Mensch« von Maria Schrader! Mit viel intelligentem Witz wird hier das gar nicht so absurde Experiment unternommen, den Verhaltenstest einer jungen Frau mit einem menschenähnlichen, natürlich männlichen Roboter auszuloten. Für ihr Spiel erhielt Maren Eggert verdient den »Silbernen Bären« bei der letzten »Berlinale«, Maria Schrader wurde beim Deutschen Filmpreis für Film und Regie mit den Hauptpreisen ausgezeichnet.

»Fabian oder Der Gang vor die Hunde« von Dominik Graf überraschte mit einem ganz großen Wurf. Sein Kino-Film, der auf Erich Kästners Roman »Fabian«, 1931 erschienen, basiert, lässt Tom Schilling als Fabian in der Endphase der Weimarer Republik durch das schäumende Nachtleben von Berlin taumeln – der Siegerfilm beim letztjährigen Filmfestival Türkei Deutschland! Ein schräges Kammerstück ist »Nebenan« von Daniel Brühl, sein überzeugendes Regieдебüt, mit ihm selbst in der Hauptrolle als arroganter Wichtigmann auf Filmstar-Erfolgsspur. In seiner Berliner Stammkneipe wird er aller-

dings von Peter Kurth, einem wuchtigen Ossi-Rentner, in seine Bestandteile zerlegt. »Lieber Thomas« von Andreas Kleinert bezieht sich stilsicher auf den einst so rebellischen wie zwiespältigen DDR-Poeten Thomas Brasch, dessen fluchtartiger Übertritt in die vermeintliche Freiheitswelt der Bundesrepublik im persönlichen Desaster endet. »Große Freiheit« von Sebastian Meise versetzt Franz Rogowski als Hans ins bleierne Nachkriegsdeutschland, in dem Homosexualität noch strafbar war. Hans war deswegen unter den Nazis im KZ und kam aus dem gleichen Grund nach seiner Entlassung 1945 – gemäß Paragraph 175 – sofort ins Gefängnis. Das ist intensives und überzeugendes Schauspiel-Kino vor dem Hintergrund düsterer deutscher Zeitgeschichte. »Je suis Karl« von Christian Schwochow erzählt die Geschichte einer jungen, traumatisierten Frau, einprägsam gespielt von Luna Wedler. Sie schließt sich einer rechtsextremen Jugendbewegung an, die auf den ersten Blick so gar nicht den Neonazi-Klischees entspricht. Gutgemeint, aber plakativ. »Generation beziehungsunfähig« von Helena Hufnagel behauptet, heutige 20–30-Jährige seien in politischer Apathie, narzisstischer Beziehungsunfähigkeit und Empathielosigkeit verfangen. Dann schon lieber Apokalypsenkino wie »Tides« von Tim Fehlbaum, einem Science-Fiction-Film, der die conditio humana nach der Großen Katastrophe befragt. Pures, visuelles Kino mit traumhaften optischen Szenarien bietet »Hinterland« von Stefan Ruzo-

witzky, ein düsterer Thriller in der Zeit nach dem I. Weltkrieg im maroden Wien: eine exquisite Hommage an »**Das Cabinet des Dr. Caligari**«. Reizvoll ist auch »**Notes of Berlin**« von **Mariejosephin Schneider**, ein episodisches Großstadt-Puzzle mit schönen Momentaufnahmen aus der lebendigsten deutschen Stadt. »**Ein nasser Hund**« von **Damir Lukacevic** erzählt die visuell und szenisch eindrückliche Geschichte des jüdischen Jungen Soheil, der Mitglied in einer muslimischen Gang werden möchte und deshalb seine jüdischen Wurzeln verleugnet. Bester Dokumentarfilm 2021: »**Herr Bachmann und seine Klasse**« von **Maria Speth**. Zu sehen und zu erleben ist die außergewöhnlich lebendige, unkonventionelle Beziehung des Schullehrers Dieter Bachmann zu seinen Schülern. Der Film ist übrigens in dem kleinen, ambitionierten Nürnberger Verleih »Grandfilm« beheimatet!

Jochen Schmoldt, Januar 2022, Nürnberg
Journalist



2021 film yılı Almanya'da film yapımcıları, izleyiciler, dağıtımçıları ve sinemalar için felaket yılı oldu. Yılın ilk yarısında sinemalar neredeyse tamamen kapalı kalırken, film gösterilerine ancak Temmuz ayından itibaren düzenli olarak başlanabildi. Pandemi öncesi 2019 yılında 120 milyona yaklaşan seyirci sayısı, 2021'de 40 milyonu zor buldu.

Sinemaların yılın ikinci yarısında işlemlerinden en çok büyük ticari filmler faydalanabildi. Yeni James Bond filmi "Ölmek İçin Zaman Yok" Almanya'da altı milyon seyirci topladı. İkinci sırada "Spider-Man – No Way Home" 3,2 milyon izleyiciye ulaşırken, "Hızlı ve Öfkeli 9" ve "Dune" da milyon üstü filmler arasına girebildiler. Alman yapımı "Die Schule der Magischen Tiere" (Sihirli Hayvanlar Okulu) 1.53 milyon izleyiciyle beşinci sıraya yerleşirken, başka bir sürprizi Aşağı Bavyera komedisi "Kaiserschmarrndrama" getirdi ve bu 1,15 milyon izleyiciyle 8. sıraya tırmandı. Ancak, bu iki filmin başarısı Alman filmlerinin genel pazardaki payının yüzde 20'nin altına düşmesini de engellemeyemedi. Yılın gerçek "doruk noktalarından" biri ise Oscar ödüllü Chloé Zhao'nun "Nomadland" filmi oldu. Frances McDormand muhteşem performansı ile film 400.000 izleyiciyi sinemalara çekebildi.

Bavyera üretimli filmlerin başarıları bu taşra film sektörünü de sevindirdi tabii ki. **Ed Herzog** "Kaiserschmarrndrama" adlı filminde büyüleyici bir oyuncu ekibiyle ve kara mizah türüyle Aşağı Bavyera alçaklığının derinlerine iniyor. **Jörg Graser**'ın filmi "Weissbier im Blut" (Ka-

nında Weissbier) - elbette **Eberhofer** filmlerinin sinsiliğine ulaşmadan – Bavyera köy yaşamının altını üstüne getiriyor. **Maria Schrader**'den nihayet çok güçlü bir filmle sinemalarda: "Ich bin Dein Mensch" (Ben Senin İnsanım): filmde çok akıllı bir mizahla, hiç de absürt olmayan bir deneyde genç bir kadının insan benzeri erkek bir robota karşı davranışları sınanıyor. **Maren Eggert** bu filmdeki performansı ile son Berlinale'de en iyi oyuncu olarak hak ettiği "Gümüş Ayı" ödülünü aldı. **Maria Schrader**'de yılın Alman Sinema Ödülleri'nde en iyi film ve en iyi yönetmenlik ödüllerini kazandı.

Dominik Graf'ın "Fabian oder Der Gang vor die Hunde" (Fabian ya da bok yoluna gitmek) attığı büyük bir adımla herkesi şaşırttı. Erich Kästner'in 1931'de yayınlanan "Fabian" adlı romanına dayanan uzun metrajlı film, Fabian rolünde Tom Schilling'in Weimar Cumhuriyeti'nin son aşamasında Berlin'in ateşli gece hayatına dalmasına izin veriyor. Film geçen yılki "Türkiye Almanya Film Festivali"nde en iyi film ödülünü kazanmıştı. **Daniel Brühl**'ün ilk yönetmenlik denemesi olan "Nebenan", bir film yıldızı olarak başarıya giden yolda kendini beğenmiş önemli bir adamı oynadığı, ilginç bir oda oyunudur. Kibirli yıldız Berlin'de gittiği en sevdiği bir barda, bir doğu Alman emeklisini oynayan Peter Kurth tarafından bileşenlerine ayrılır.

Andreas Kleinert'in "Lieber Thomas" (Sevgili Thomas), DDR'den batıya alelacele geçen ve buranın sözde özgür dünyasında kişisel bir felaketle sonuçlanan asi şair Thomas Brasch'a şık bir göndermedir. **Sebastian Meise** tarafından yazılan "Große Freiheit" (Büyük Özgürlük), **Franz Rogowski**'yi, eşcinselliğin hâlâ cezalandırılabilir bir suç olduğu savaş sonrası Almanya'yı Hans olarak anlatıyor. Hans eşcinselliği nedeniyle Naziler döneminde toplama kampına atılmış, 1945'te savaş sonrası kampa serbest bırakıldıktan hemen sonra yine eşcinselliği nedeniyle hapse atılır. Film, kasvetli Almanya'nın yakın tarihini irdeleyen yoğun ve ikna edici drama sinemasıdır. **Chris-**

tian Schwochow ise "Je suis Karl" da, Luna Wedler tarafından canlandırılan genç, travmatize olmuş bir kadının hikayesini çarpıcı bir şekilde anlatıyor. Filmde genç bir kadın ilk bakışta neo-Nazi klişelerine hiç uymayan aşırı sağcı bir gençlik hareketine katılır. İyi niyetli ama yer yer klişe sahneler içeriyor.

Helena Hufnagel'in "Generation Beziehungsunfähig" (İlişkilerden aciz nesil), günümüzün 20-30 yaşlarındakilerin siyasi ilgisizlik, narsistik, ilişki kuramama ve empati eksikliğine kapıldığını iddia ediyor. Bu konuya gireceksek, bu film yerine Tim Fehlbaum'un büyük felaketen sonraki insanlık durumunu sorgulayan bir bilim kurgu filmi olan "Tides" gibi kıyamet sinemasını tercih ederim.

Stefan Ruzowitzky'nin "Hinterland", saf bir görsel sinema sunan muhteşem optik sahnelerle Birinci Dünya Savaşı sonrası dönemde dökülmekte olan Viyana'da geçen karanlık bir gerilim filmi, efsane "Das Cabinet des Dr. Caligari" filmine enfes bir saygı duruşu.

Mariejosephin Schneider'in yazdığı "Notes of Berlin" (Berlin'in Notları) da en çekici ve bir o kadar da en canlı Alman şehrinde güzellik enstantanelerle epizodik bir büyük şehir bulmacası. **Damir Lukacevic**'in "Ein nasser Hund" (Islak Köpek), Müslüman bir çeteye katılmak isteyen ve bu nedenle Yahudi köklerini inkâr eden Yahudi genç Soheil'in görsel ve etkileyici hikâyesini anlatıyor. Belgesel demeden geçmeyelim: en İyi Belgesel Film 2021: **Maria Speth** tarafından "Herr Bachmann und seine Klasse" (Mr. Bachmann ve Sınıfı). Filmde okul öğretmeni Dieter Bachmann ve öğrencileri arasındaki olağanüstü canlı, alışılmadık ilişkiyi izleyebilirsiniz. Bu arada, bu filmin Almanya dağıtımını küçük ve enerji dolu Nürnberg'li dağıtım şirketi "Grandfilm" üstlendi!

Jochen Schmoldt, Ocak 2022, Nürnberg
Gazeteci





Am Ende der Worte • Sözü'n Bittiği Yer

DE 2021, 90', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Nina Vukovic **Drehbuch • Senaryo:** Lena Fakler **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Neels Feil **Produzent • Yapımcı:** Linus Günther **Darsteller • Oyuncular:** Lisa Vicari, Ludwig Trepte, Meryem Ebru Öz, André M. Hennicke, Daniel Michel

🕒 13.03.2022 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 20.03.2022 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Nina Vukovic, Lena Fakler,
Lisa Vicari
13.03.2022

Nach ihrer Ausbildung an der Polizeischule beginnt Laura ihren Dienst bei der Bereitschaftspolizei. Der Alltag an den Brennpunkten einer gespaltenen, enthemmten Gesellschaft geht an der jungen Polizistin nicht spurlos vorbei. Was aus Idealismus begann, gewinnt zunehmend an Reiz durch den Nervenkitzel und Korpsgeist, den sie in ihrem Team erlebt. Als Laura einen folgenschweren Fehler zu verantworten hat, muss sie sich entscheiden, was für eine Polizistin sie sein will: Steht sie zu ihren einstigen Idealen oder wird sie zur Profiteurin der hypermaskulinen Cop-Culture? Ein hochspannender, systemkritischer Film.

Laura, polis akademisindeki eğitimini tamamladıktan sonra Hamburg Polis Teşkilatında hizmetine başlar. Bölünmüş, dizginsiz bir toplumun odak noktalarındaki gündelik hayat, genç kadın polise damgasını vurur. İdealizmden yola çıkarak başlayan şey, özellikle ekipteki heyecan ve birlik ruhu nedeniyle kısa sürede ona gerçekten çekici gelir. Laura çok önemli bir hatadan sorumlu olduğunda, ne tür bir polis olmak istediğine karar vermesi gerekir: eski ideallerinin yanında mı duracak yoksa aşırı erkekçi polis kültüründen mi yararlanacaktır? Polis sistemine ve ahlakına eleştiriyi yaklaşan heyecanlı bir film.



Ein nasser Hund • Islak köpek

DE 2020, 102', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Damir Lukačević **Drehbuch • Senaryo:** Damir Lukačević, **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Sten Mende **Produzent • Yapımcı:** Alexander van Dülmen, Stephan Wagner **Darsteller • Oyuncular:** Doğuhan Kabadayı, Derya Dilber, Mohammad Eliraqui, Kida Khodr Ramadan

Der 16-jährige Iraner Soheil zieht mit seinen Eltern in den Berliner Wedding. Schnell freundet er sich mit einigen türkischen und arabischen Jugendlichen aus der Gang von Hüseyin an und verliebt sich in das türkische Mädchen Selma aus der Parallelklasse. Was Soheil seinen Freunden verschweigt: Er ist kein Muslim, sondern Jude. Als er sich outet, stößt er auf Ablehnung, die Situation droht zu eskalieren. Die Filmgeschichte basiert auf einer wahren Geschichte und zeigt, wie vielschichtig und subtil der Rassismus in der Gesellschaft verankert ist.

16 yaşındaki İranlı Soheil, ailesiyle birlikte Berlin Wedding'e taşınır. Kısa zamanda Hüseyin'in çetesinden bazı Türk ve Arap gençlerle arkadaş ve yan sınıftan Türk kıızı Selma'ya âşık olur. Soheil'in arkadaşlarına söylemediği şey: Müslüman değil, Yahudi olduğudur ... Gerçek ortaya çıktığında durum iyice karma karışık olur ve çatışma tehlikesi artar. Gerçek bir hikâyeden yola çıkan yönetmen, ırkçılık gibi bir hastalığın toplumun nerelerine kadar yerleştiğini anlatıyor.

🕒 13.03.2022 – 16:00 Uhr,
KommKino

🕒 14.03.2022 – 20:45 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Damir Lukačević
13.03.2022



Jessy • Jessy

DE 2021, 79', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Rebeca Ofek **Drehbuch** • **Senaryo:** Rebeca Ofek, Beliban zu Stolberg
Kamera • **Görüntü Yönetmeni:** Albrecht von Grünhagen **Produzent** • **Yapımcı:** Jana Kreissl, Tobias Gaede, Rebeca Ofek, Sabine Schmidt **Darsteller** • **Oyuncular:** Pola Geiger, Hannes Wegener, Anca Cipariu, Luis Pintsch, Uwe Preuß

🕒 12.03.2022 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 19.03.2022 – 18:15 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Rebeca Ofek, Pola Geiger,
Hannes Wegener
19.03.2022

Die 13-jährige Jessy kann sich kaum an die Zeit in ihrem Leben erinnern, als ihr Vater Miro noch ein Teil davon war. Miro's unerwartete Rückkehr nach sieben Jahren Haft bricht die symbiotische Beziehung zwischen Jessy und ihrer Mutter Lilja auf. Jessy muss sich mit dem für sie Fremden auseinandersetzen und fasst zunehmend Vertrauen zu Miro. Dabei lernt sie sich zu öffnen und neue Grenzen für sich zu setzen. So drifft Jessy zwischen den einzelnen Beziehungen hin und her, fängt an, auf sich selbst zu hören und Gefallen am Gefühl der Unabhängigkeit zu finden.

13-jährige Jessy, babası Miro'yla geçmişteki ortak yaşamını hayal meyal hatırlamaktadır. Miro'nun yedi yıl hapis yattıktan sonra beklenmedik dönüşü, Jessy ve annesi Lilja arasındaki simbiyotik ilişkiyi bozar. Jessy, kendisine yabancı olan birisiyle uğraşmak zorunda kalır, ama giderek Miro'ya güvenmeye başlar. Böylelikle açılmayı ve kendine yeni sınırlar koymayı öğrenir. Jessy bireysel ilişkiler arasında gidip gelir, kendini dinlemeye başlar ve zamanla babasına karşı duygusunun tadını çıkarır.



Jetzt
GRATIS
testen!

epd
film
MEHR WISSEN. MEHR SEHEN

Die ganze Welt des Kinos

Ihre **BESTELLMÖGLICHKEITEN** für 2 **GRATIS-Ausgaben***:

☎ 069 580 98 191 @ leserservice@epd-film.de 🖱 epd-film.de/probeabo 📠 069 580 98 226

* Wenn ich epd Film nach dem Test weiterlesen möchte, brauche ich nichts zu tun. Ich erhalte dann ein Jahr lang monatlich epd Film zum günstigen Abonnementpreis von 74,40 Euro inkl. MwSt. und Porto (Inland). Das Abonnement verlängert sich um jeweils ein weiteres Jahr, sofern es nicht 4 Wochen vor Ende des Bezugszeitraums gekündigt wird. Falls ich epd Film nicht weiterbeziehen möchte, teile ich dies innerhalb von 14 Tagen nach dem Erhalt des zweiten Heftes schriftlich mit: Leserservice epd Film, Postfach 50 0550, 60394 Frankfurt; E-Mail: leserservice@epd-film.de; Fax: 069 580 98 226, **Widerrufsbelehrung:** Den Text finden Sie unter §6 auf epd-film.de/agb



Tünelin sonunda ışık görüldü ④ Licht am Ende des Tunnels

Kâbus gibi geçen 2020'nin ardından aşılmanın da başlamasıyla 2021'i biraz da normal geçirdiğimizi söylesek abartı olmaz. 2020'nin sonundan beri kapalı olan sinema salonları 2021 Temmuz'unda nihayet seyircisine kavuştu. Seyircinin maskeyle kapalı alanda kalma endişesi ve çoğu sinemacının elindeki filmleri izleyici gelmeme ihtimaliyle saklaması, özellikle sinemaların açıldığı ilk aylarda gişe performansının düşük kalmasına neden oldu ama, büyük prodüksiyonların da vizyona girmesiyle sene sonuna doğru hareketlenme başladı.

Salgından önceki dönemde yerli yapımların gişe liderliğini yabancı filmlere kaptırmama kuralı, 2021'de geçerli olmadı. Pandemi nedeniyle gösterimleri sürekli ertelenen yabancı büyük prodüksiyonlar, dünya ile aynı dönemde ülkemizde de vizyonla buluştu. Açılışı, 2 Temmuz'da "Fast & Furious 9" yaptı. Ardından süper kahraman filmleri "Black Widow" ve "Eternals", Bond filmi "No Time to Die", uyarlaması merakla beklenen "Dune" ve ABD'de vizyona girer girmez HBO Max'te de gösterilen "The Matrix Resurrections" geldi. 17 Aralık'ta vizyona giren "Spider-Man: No Way Home" ise tüm dünya ile aynı anda Türkiye'de de salonları doldurdu. Filmin gişe başarısı hem 2021 için hem de gelecekteki süreç için tüm sektöre moral ve ümit verdi. Gişe rakamlarına baktığımızda 2021'in en çok izlenen filmleri, 1.849.954 adet bilet satışıyla "Spider-Man: No

Way Home" ve 959.767 adetle "Fast & Furious 9" oldu. 2021'in en çok izlenen üçüncü filmi ise yerli komedi "Aykut Enişte 2". Onunla birlikte psikolojik sınır olan 500 bini geçen yerli yapım ise Mehmet Akif Ersoy'lu anlatan, 653.664 adet bilet satışıyla "Akif". 2021'de sinemaların açık olduğu altı aylık dönemde Türkiye'de vizyona 125'i yabancı, 78'i yerli olmak üzere 203 yeni film girdi. Toplam bilet satışı ise yaklaşık 12.5 milyon adet.

2020 ve 2021'i karşılaştırdığımızda ilginç bir durum çıkıyor karşımıza. 2020'de yaklaşık 17.5 milyon bilet satışı gerçekleşmişti. Yani 2021'den 5 milyon adet daha fazla ... Bu hasılat da pandeminin henüz ilan edilmediği ve sinemaların açık olduğu 2020'nin ilk iki-üç ayında gerçekleşti. Yani 2020'nin pandemisiz ilk ayları, 2021'in pandemili altı ayından daha fazla seyirci toplamış oldu. Ancak 2021'in son ayları ve "Spider-Man: No Way Home"ın gişe başarısı gösterdi ki normalleşmeye başladıkça ve seyirci eski alışkanlıklarına dönüp iyi yapımlarla buluştukça sinema salonları yavaş yavaş eski günlerine dönebilecek.

Yerli seyirci Cem Yılmaz, Şahan Gökbağar ve Yılmaz Erdoğan'sız bir sinema sezonu daha geçirdi. Birçok sinemacı bazen bekleyerek bazen de dijital platformlar için proje üreterek devam etti 2021'de de. Örneğin Reha Erdem'in Zoom üzerinden çektiği "Seni Buldum Ya!" adlı komedi filmi dijital platformda gös-

terildi. Fikret Reyhan'ın ulusal festivallerden ödüllerle dönen filmi "Çatlak", vizyona çıkmak yerine dijital platformda seyirciyle buluştu. Nürnberg'de de programda bulunan "Çatlak"ın açtığı yoldan başka ödüllü yerli filmler de gidecek gibi görünüyor 2022'de.

2020'de çoğunlukla çevrimiçi gerçekleşen ulusal festivaller 2021'de yeniden seyirciyle fiziki olarak buluştu. İstanbul Film Festivali'nde Emre Erdoğan'ın yazıp yönettiği "Beni Sevenler Listesi" En İyi Film seçildi. Adana Film Festivali'nde ise Saraybosna Film Festivali'nde İnsan Hakları Ödülü'ne layık görülen, Ahmet Necdet Çupur'un ilk uzun metrajlı belgeseli "Yaramaz Çocuklar" galip geldi. Antalya Film Festivali'nin programı, sene içindeki festivaller arasında daha iddialı yapımlarla ön plana çıktı. Tayfun Pirseliimoğlu'nun dört sene sonra yeniden yönetmen koltuğuna oturduğu distopik masal "Kerr" ve Ferit Karahan'ın Berlin Film Festivali'nde FIPRESCI Ödülü kazanan filmi "Okul Tıraşı" nerdeyse bütün sene boyunca konuşuldu. Nürnberg'de de gösterilecek olan "Okul Tıraşı" Antalya'da En İyi Film Ödülü'nü, En İyi Yönetmen Ödülü'nü de Pirseliimoğlu kazandı. Yine Antalya'da ilk kez gösterilen, Semih Kaplanoğlu'nun "Bağlılık Hasan" filmi ise "Bağlılık Aslı" gibi Türkiye'yi Oscar yarışında temsil etmek için seçildi, ama ilk elemeyi geçip kısa listeye kalamadı. Emre Kayış'ın ilk uzun metrajı olan ve Toronto Film Festivali'nde FIPRESCI Ödülü alan "Anadolu

Leoparı" ise En İyi Film Ödülü'nü Ankara Film Festivali'nde kazandı. Selman Nacar'ın ilk uzun metrajı "İki Şafak Arasında" da Torino Film Festivali'nde En İyi Film seçildi.

2021, yerli sinemanın festivaller kanadında nefes alabildiği, yurt içinde ve dışında ödüllü filmlerimizin festivaller vesilesiyle seyirciyle salonlarda buluşabildiği bir sene oldu. Geçide, özellikle sene sonunda yabancı büyük prodüksiyonların getirdiği ivme ile seyirci sayısındaki artışın 2022'ye olumlu yansıtacağı ve pandemi kontrol edilebilir hale geldiği takdirde, 2019'daki 59 milyon bilet sayısına ulaşılmasına da salonların 2020 ve 2021'dekinden çok daha fazla dolacağını öngörmek mümkün.

Müjde Işıl, İstanbul, Ocak 2022
Sinema Yazarı



Es wäre sicher nicht übertrieben zu sagen, dass wir nach dem Albtraum im Jahr 2020 das letzte Jahr Dank des Impfstoffes ein bisschen normaler verbracht haben. Die seit Ende 2020 geschlossenen Kinos haben im Juli 2021 endlich ihr Publikum bekommen. Nach Wiederöffnung haben jedoch die Verleiher ihre wichtigen Filme erst mal gar nicht gezeigt, weil sie die Sorge hatten, dass das Publikum mit der Maskenpflicht Probleme bekommen würden. Daher blieben die Verkaufszahlen für die Kinos in den ersten Öffnungsmonaten auch sehr bescheiden. In Fahrt kam der Kinomarkt erst gegen Ende des Jahres zusammen mit dem Start von Blockbustern.

Die türkische Gepflogenheit, den Kinomarkt weiterhin mit einheimischen Spielfilmen zu dominieren, konnte in diesem Pandemiejahr 2021 nicht fortgesetzt werden. Ausländische Großproduktionen, deren Vorführungen aufgrund der Pandemie ständig verschoben wurden, rückten in unserem Land zur gleichen Zeit wie auch auf der ganzen Welt in den Fokus des Kinoprogramms. Direkt zum Auftakt am 2. Juli startete „Fast & Furious 9“. Dann kamen die Superhelden-Filme „Black Widow“ und „Eternals“, der Bond-Film „No Time to Die“, die mit Spannung erwartete Adaption von „Dune“ und „The Matrix Resurrections“, der auch gleich auf HBO Max gezeigt wurde. „Spider-Man: No Way Home“ erschien weltweit zur gleichen Zeit und füllte auch die türkischen Kinos. Der Kassenerfolg dieser Filme gab der gesamten Branche einen Aufschwung für 2021 und Hoffnung für die nächsten Jahre. Die meistgesehenen Filme waren „Spider-Man: No Way Home“ mit 1.849.954 Ticketverkäufen und „Fast & Furious 9“ mit 959.767. Am dritthäufigsten wurde 2021 die heimische Komö-

die „Aykut Enişte 2“ gesehen. Die einzige heimische Produktion, die die psychologisch wichtige Grenze von 500.000 überschreitet, ist „Akif“ über Mehmet Akif Ersoy mit 653.664 Eintritten. In den sechs Monaten, in denen die Kinos im Jahr 2021 geöffnet waren, wurden in der Türkei 203 neue Filme gestartet, davon 125 ausländische und 78 türkische Produktionen. Der Gesamtkartenverkauf betrug knapp 12,5 Millionen.

Der Vergleich zwischen 2020 und 2021 ist interessant. Mit 17,5 Millionen Zuschauern war das Jahr 2020 mit fünf Millionen Ticketverkäufen erfolgreicher als 2021, da die Kinos im ersten Pandemiejahr in den ersten Monaten noch geöffnet waren. Die letzten Monate des Jahres 2021 und der Kassenerfolg von „Spider-Man: No Way Home“ zeigten jedoch, dass die Kinos allmählich zu alten Standards zurückkehren werden, sobald die Normalisierung einsetzt und das Publikum zu seinen alten Gewohnheiten zurückkehrt und gute Produktionen ansieht.

Im Jahr 2021 erlebte das einheimische Publikum eine weitere Kinoseason ohne die Zuschauerlieblinge Cem Yılmaz, Şahan Gökbakar und Yılmaz Erdoğan. Einige Filmemacher verbrachten das Jahr 2021 mit einer Pause. Andere produzierten lieber für digitale Plattformen. Zum Beispiel die Komödie „Seni Buldum Ya“ (Ich hab'd Dich doch gefunden!) von Reha Erdem, die er via Zoom produzierte, wurde nur auf der digitalen Plattform gezeigt. Fikret Reyhans auf nationalen Festivals preisgekrönter Film „Çatlak“ (Sprung), der beim Filmfestival Türkei Deutschland in Nürnberg zu sehen ist, erreichte das Publikum in der Türkei auch nur über digitale Plattformen. Im Jahr 2022 scheinen neue preisgekrönte einheimische Filme dem Weg von „Çatlak“ zu folgen.

Nationale Festivals, die 2020 überwiegend online stattfanden, wurden im Jahr 2021 als Präsenzveranstaltungen durchgeführt. Beim Istanbul Film Festival wurde „Die Liste der mich Liebenden“ von Emre Erdoğan als bester Film ausgewählt. Beim Adana Film Festival gewann

Ahmet Necdet Çupurs erster abendfüllender Dokumentarfilm „Yaramaz Çocuklar“ (unartige Kinder), der beim Sarajevo Film Festival mit dem Human Rights Award ausgezeichnet wurde. Das Programm des Antalya Film Festivals trat mit anspruchsvolleren Produktionen im Vergleich zu anderen Festivals des Jahres hervor. Tayfun Pirselimoglu's dystopisches Märchen „Kerr“, bei dem er nach vier Jahren wieder Regie führte und Ferit Karahans FIPRESCI-preisgekrönter Film „Okul Tıraşı“ (Die Schere in der Schule) auf den Berliner Filmfestspielen sorgten fast das ganze Jahr über für Gesprächsstoff. In Antalya gewann „Die Schere in der Schule“ den Preis für den besten Film und Tayfun Pirselimoglu den Preis für die beste Regie. „Die Schere in der Schule“ ist in Nürnberg Teil des Programms. Auch Semih Kaplanoglus Film „Bağlılık Hasan“ (Treuer Hasan), der zum ersten Mal in Antalya gezeigt wurde, hatte seine Premiere zuvor im Mai auf den Festspielen von Cannes. „Anadolu Leoparı“ (Anatoliens Leopard), Emre Kayış's Spielfilmdebüt und Gewinner des FIPRESCI-Preises beim Toronto Film Festival, gewann auf dem Ankara Film Festival den Preis für den besten Film. Selman Nacar's Spielfilmdebüt „İki Şafak Arasında“ (Zwischen zwei Morgendämmerungen) wurde außerdem beim Turiner Filmfestival als bester Film ausgezeichnet.

2021 war ein Jahr, in dem das heimische Kino bei Festivals aufatmen konnte und dem Publikum durch die Filmfestivals sowohl im Ausland als auch in der Türkei präsentiert werden konnte. An den Verkaufszahlen der Kinos sieht man, dass der Zuwachs an Zuschauerzahlen vor allem zum Jahresende durch ausländische Großproduktionen Aufwind bekam, was sich positiv auf 2022 auswirken wird. Wenn die Pandemie beherrschbar wird, werden die Kinos im Jahre 2022 wieder voll sein. Das Erreichen der Rekordzuschauerzahl von 2019 mit seinen 59 Millionen Tickets wird allerdings noch einige Jahre der Normalität brauchen.

Müjde Işıl, İstanbul, Januar 2022
Filmkritikerin





Erlangen's
Mademoiselle
Café

Erlangen's Mademoiselle Café
Genießen wie ein König



Lacivert Gece • Dunkelblaue Nacht

TR 2021, 94', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Muhammet Çakıral **Drehbuch • Senaryo:** Muhammet Çakıral
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Emre Karadaş **Produzent • Yapımcı:** Muhammet Çakıral,
Darsteller • Oyuncular: Güliz Gencoğlu, Cansu Fırncı, Ülkü Hilal Çiftçi

🕒 12.03.2022 – 21:00 Uhr,
KommKino

🕒 13.03.2022 – 18:15 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Muhammet Çakıral
12.03.2022

Semih, ein in die Jahre gekommener talentierter Fußballspieler, gerät in finanzielle Schwierigkeiten und sieht eine Lösung darin, als Arbeiter in der Mine zu arbeiten. Doch sein Vater, ein pensionierter Gewerkschafter aus der Mine, verbietet seinem Sohn diese zu betreten. Als die Berggrube einstürzt, ist es unklar, ob Semih sich darin befindet. Außerdem bricht ein neuer Kampf zwischen den geschädigten Arbeiterfamilien und den Mineninhabern aus. Zu allem Überfluss sind sich die Arbeiter untereinander auch nicht einig. Lacivert Gece weist auf eine offene Wunde mit Bergbauunfällen in der Türkei hin.

Arkadaşları gibi maden işçisi olmayan Semih, en büyük tutkusu olan futbolun peşinden gider. Ancak antrenör olarak iş bulamayan Semih, maddi sıkıntıda ve çareyi madende işçi olmakta görmektedir. Ama madenden emekli sendika temsilcisi olan babası oğlunun madene girmesini yasaklamıştır. Ocak çöker. Semih çökükte midir? Mağdur kalan madenci aileleri ile ocak sahipleri arasında yeni bir mücadele başlar. Lacivert Gece Türkiye'nin maden kazalarıyla ilgili kanayan bir yarasına parmak basıyor.



Patrida • Patrida

TR 2021, 67', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ayça Damgacı, Tümay Göktepe **Drehbuch • Senaryo:** Ayça Damgacı
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Tümay Göktepe **Produzent • Yapımcı:** Lunatik Film, Macalube Films, Tavmalyon
Capitale TV Darsteller • Oyuncular: Ayça Damgacı, İsmet Damgacı, Müşerref Damgacı

Patrida ist die Geschichte eines Vaters und einer Tochter, die versuchen, ihre Familie und ihre gemeinsame Vergangenheit, ihre „zugewiesene“ Identität zu hinterfragen und zu versöhnen. Gemeinsam reisen sie zum Geburtsort des Vaters, den er aufgrund von Zwangsmigration verlassen musste. Die Reise beginnt in Istanbul, führt nach Xanthi, Thessaloniki und Athen und endet in Zürich. „Ist eine Reise genug, um all die Gewalt zu verstehen, die wir erlebt haben, die Wut, unsere Ängste?“. Der Film zeigt interessante Parallelen zwischen den Geflüchteten von damals und heute auf und bleibt dadurch unterhaltsam.

Ayça Damgacı, Batı Trakya göçmeni babası İsmet Damgacı'nın hayalini gerçekleştirip onu 87 yaşında doğduğu topraklara; İskeçe'ye götürüyor. İskeçe'den başlayıp Selanik ve Atina'dan geçerek Zürich'e varan bir yolculuk. İsmet Damgacı için İskeçe annesinin anlattığı kadar var, ancak kendisi 16 yaşına kadar yaşadığı İsviçre'yi memleket diye bilmiş ve sevmiş. Kendisini sınır dışı eden, tekrar bir sürgün hayatına gönderen İsviçre'ye hala özlem duyuyor. Film hem içsel bir yolculuk, hem de geçmişteki zorunlu göçmenlik ve bugünkü mülteciler arasında paralellikler bularak çok akıcı bir dil yakalıyor.

🕒 19.03.2022 – 16:00 Uhr,
KommKino

🕒 20.03.2022 – 16:00 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Ayça Damgacı,
Tümay Göktepe
19.03.2022



Sen Ben Lenin • Du Ich Lenin

TR 2021, 93', OmeU, Regie • Yönetmen: Tufan Taştan **Drehbuch • Senaryo:** Barış Bıçakçı, Tufan Taştan **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Ahmet Bayer **Produzent • Yapımcı:** Ali Bayraktar, Tufan Taştan, Zeynep Ünal **Darsteller • Oyuncular:** Barış Falay, Saygın Soysal, Melis Birkan, Serdar Orçin, Nur Sürer, Salih Kalyon

An den Strand einer kleinen Küstenstadt wird eine hölzerne Lenin-Statue gespült. In der Hoffnung, Touristen anzulocken, wird sie von der Stadtverwaltung auf dem Marktplatz aufgestellt. Schnell wird die Lenin-Statue zum Topthema in den Medien. Einen Tag vor der geplanten Einweihung, wird die Statue gestohlen. Die Ermittler haben nur zwölf Stunden Zeit, um Lenin zu finden. Doch als die am Tatort sichergestellten Beweise einen Einblick in die Vergangenheit der Stadt gewähren, geben die Einwohner eine überraschende Antwort auf die Frage „Wo ist Lenin?“. Ein höchst unterhaltsamer Film.

Kurtuluşu turizmde arayan bir sahil kasabasına günün birinde dalgalar ahsap bir Lenin heykeli getirir. Heykel, turistlerin ilgisini çeker düşüncesiyle belediye tarafından meydana dikilir, böylece kasabanın yavaş ilerleyen saati birden hızlanır, haber ülke gündemine yerleşir. Başbakan ve beraberindeki Rus heyetinin katılımıyla yapılacak açılıştan bir gün önce Lenin heykeli çalınır. Lenin'i bulmak için Ankara'dan özel olarak görevlendirilen tecrübeli bıçkın komiser Erol'un on iki saati vardır ... Lenin nerede? İroni ve mizah dolu film son derece eğlendirici ve bir o kadar da düşündürücü.

🕒 17.03.2022 – 19:00 Uhr, CineCittà

🕒 19.03.2022 – 18:00 Uhr, Kinoeins

🕒 20.03.2022 – 20:30 Uhr, Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Tufan Taştan,
Saygın Soysal, Hasibe Eren
17.03.2022



Begeistern ist einfach.



Auch wenn's um
Kunst & Kultur geht,
sind wir mit
dem Herzen dabei.



ALL-IN

BEL 2021, 92', OmdU, Regie • Yönetmen: Volkan Üce **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Joachim Philippe **Produzent • Yapımcı:** Emmy Oost, Magalie Dierick **Darsteller • Oyuncular:** İsmail Daşdöğen, Hakan Hoşcan

🕒 13.03.2022 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

🕒 14.03.2022 – 18:15 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Volkan Üce
13.03.2022

Zu Beginn der Sommersaison beginnen İsmail und Hakan ihre Arbeit in einem gigantischen All-Inclusive Hotel an der türkischen Riviera. İsmail ist 18 und hat die Schule abgebrochen, um Geld für seine Familie zu verdienen. Er träumt davon, als Friseur zu arbeiten, wird aber als Küchenportier im Hotel angestellt. Hakan hat sein Studium abgebrochen und hofft, im Hotel seine Ängste vor Menschen zu überwinden. Beide sind in die Hotellerie gekommen, um voranzukommen und Englisch zu lernen. Dieses Doku-Drama thematisiert den Verlust der Unschuld und das Überleben in einer kapitalistischen Welt, die uns sehr nah ist.

Biri Türk, diğeri Kürt iki delikanlı, İsmail ve Hakan, ailelerine destek olabilmek için büyük bir otelde iş bulmuşlardır aynı zamanda İngilizce de öğrenebileceklerdir. Başlarda oldukça utangaç ve çekingendirler. Ancak zamanla renkli bikiniler, çöpe dökülen yemekler onları şaşırtmıştır. Her Şey Dahil iki yaz sezonu boyunca bu gençleri takip ediyor ve bir parçası olduğumuz bu kapitalist dünyada çalışarak ayakta kalmaya, bu iki gencin yaşadıklarına, umutlarına ve planlarına odaklanıyor. Belgesel-drama türünde hazırlanmış çok ilginç bir film.



Europe • Avrupa

DE, FR 2022, 105', OmdU, Regie • Yönetmen: Philip Scheffner **Drehbuch • Senaryo:** Merle Kröger, Philip Scheffner **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Volker Sattel **Produzent • Yapımcı:** Caroline Kirberg, Merle Kröger **Darsteller • Oyuncular:** Rhim Ibrir, Thierry Cantin, Didier Cuillierier, Khadra Bekkouche, Nouria Lakhrissi

Eine Bushaltestelle, ein Platz, ein paar Blocks an einer Ausfallstraße. Aus dem Bus steigt Zohra Hamadi, Metallstangen im Rücken. Sie geht aufrecht, kann endlich frei atmen. Doch Europa gewährt ihr nur ein paar Tage Gegenwart. Zohra Hamadi entscheidet sich, nach der Zukunft zu greifen. Der in Frankreich gedrehte Film schaut aus einer überraschend anderen Perspektive einer betroffenen Frau auf das Thema der Geflüchteten in Europa.

Bir otobüs durağı, bir meydan, birkaç blok ötede bir yol. Zohra Hamadi, arkasında metal parmaklıklar, otobüsten iniyor. Dik yürüyor ama sonunda özgürce nefes alabiliyor. Ancak Avrupa ona sadece birkaç günlüğüne huzur verebiliyor. Zohra Hamadi geleceğe uzanmaya karar verir. Fransa'da çevrilmiş bu film hayatta kalma mücadelesi veren bir kadının gözünden Avrupa ve mülteciler konusuna şaşırtıcı bir açıdan yaklaşıyor.

🕒 12.03.2022 – 18:15 Uhr,
KommKino

🕒 19.03.2022 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Philip Scheffner
12.03.2022



Les Enfants Terribles • Yaramaz Çocuklar

FR, TR, DE 2021, 92', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ahmet Necdet Çupur

Kamera • Görüntü Yönetmeni: Ahmet Necdet Çupur **Prodüzent • Yapımcı:** Delphine Morel, Anke Petersen, Nadir Öperli **Darsteller • Oyuncular:** Zeynep Çupur, Nezahat Çupur, Mahmut Çupur, Ahmet Necdet Çupur

🕒 13.03.2022 – 20:45 Uhr,
KommKino

🕒 20.03.2022 – 13:30 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Ahmet Necdet Çupur
13.03.2022

In einem Dorf im Südosten der Türkei will sich Mahmut von seiner frisch verheirateten Frau scheiden lassen. Seine Schwester möchte gegen den Willen ihres Vaters das Dorf verlassen, um zu studieren. Die Pläne der Geschwister sorgen inmitten ihrer konservativen Familie und Gemeinde für heftige Spannungen. Regisseur Ahmet Necdet Çupur, der vor 20 Jahren seine Heimat verließ, kehrt in diesem Doku-Drama in sein Dorf zurück, um seine Geschwister zu unterstützen und ihre Erfahrungen aufzuzeichnen.

20 yıl önce, eğitimine devam edebilmek için Antakya'daki Keskinçik köyünden ayrılmış olan yönetmen kardeşlerine destek olmak için Fransa'dan köyüne dönüp onların yaşadıklarını kaydeder ve ortaya çok çarpıcı ve heyecanlı bir doku-drama sinema filmi çıkar. Yönetmen film üzerine: „Bu filmle beraber geçmişim ve ailemle bağ kurabileceğime inandım. Ailem ve geleneklerle aramdaki bağları koparmadan bir çözüm üretebileceğimize; eskileri yıkmadan yeni değerler oluşturabileceğimize inandım. Bu belgeselin, gelecek kuşakların daha iyi bir hayat yaşayabilmeleri için gerçek bir umut olabildiğini diliyorum“.



Sughras Söhne • Suğra ve Oğulları

AZE, DE, FR 2021, 85', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ilgar Najaf **Drehbuch • Senaryo:** Asif Rüstemov, Jan Roeleof Minneboe, Ilgar Najaf **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Ayhan Salar **Prodüzent • Yapımcı:** Ilgar Najaf, Ayhan Salar, Orman Aliyev **Darsteller • Oyuncular:** Gunesh Mehdizade, Humbat Ahmadzade, Ilgar Jahangir, Pasha Mammadli

Während die Männer im Zweiten Weltkrieg kämpfen, lebt Sughra mit ihren zwei Söhnen Musa und Bahtiyar in einem abgelegenen Dorf Aserbajians. Eine kleine Gruppe von Deserteuren versteckt sich in den Bergen, und als Musa sich ihnen anschließt, fungiert sein kleiner Bruder Bahtiyar als Bindeglied zwischen den Männern und dem Dorf. Doch als Barat, das widerwärtige Oberhaupt der Kolchose, von einem Deserteur getötet wird, taucht die Rote Armee auf, um nach den Deserteuren zu suchen. Das Leben von Sughra und ihren Söhnen nimmt eine weitere dramatische Wendung. Ein Antikriegsfilm mit poetisch-malerischen Aufnahmen.

Erkekler İkinci Dünya Harbi'nde savaşırken, Sughra iki oğlu Musa ve Bahtiyar ile uzak bir köyde yaşamaktadır. Köyden küçük bir grup asker kaçağı dağlarda saklanmaktadır ve Musa da onlara katıldığında, küçük kardeşi Bahtiyar, kaçaklar ile köy arasında bağlantı görevi görür. Ancak Kolhozun ahlâksız lideri Barat bir asker kaçağı tarafından öldürülünce Kızıl Ordu köyü basar ve kaçakları aramaya başlar. Suğra ve oğullarının hayatları daha bir dramatik hâl alır. Savaş karşıtı film şiirsel çekimleriyle evrensel bir sinema yapıtı.

🕒 12.03.2022 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

🕒 19.03.2022 – 20:45 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Ilgar Najaf und
Ayhan Salar
12.03.2022



FREUNDESKREIS · FESTIVAL DOSTLARI

Marcus König, Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg
Prof. Dr. Julia Lehner, Zweite Bürgermeisterin der Stadt Nürnberg
Ludwig Ammann, Islamwissenschaftler, Publizist
Dr. İsmail Baloğlu, Orthopäde
Selim Çelebi, Geschäftsführer FutureCom GmbH
Adem Deliduman, Geschäftsführer Adem Bäckerei
Osman Ersoy, Inhaber Boutique Hotel Villa-Soy
Zeynep Ersoy, Geschäftsführerin Boutique Hotel Villa-Soy
Kemal Faruk Aysu, Geschäftsführer Juwelier WOGS Collection
Helmut Friedel, Geschäftsführer
Günter Gloser, Staatsminister a. D.
Alper Güleç, Geschäftsführer Gulec Chemicals
Hüseyin İlhan, Geschäftsführer Autoland Fürth
Adil Kaya, Unternehmer, Entrepreneur
Dr. Ulrich Maly, Oberbürgermeister a. D.
Ersin Uğurlu, Geschäftsführer Seda-Reisen

Wir laden Sie ein, das Filmfestival Türkei Deutschland zu unterstützen und bitten die Interessierten, mit uns Kontakt aufzunehmen. • **Türkiye Almanya Film Festivali'ni desteklemeye davet ediyoruz. İlgi duyan tüm kültür ve sanat dostları bizimle ilişkiye geçebilirler.**

Telefon: +49 911 929 65 60
E-Mail: festival@fftd.net

Spenden an · **Bağışlar için**
InterForum
Sparkasse Nürnberg
IBAN: DE21 7605 0101 0001 2496 95

26. Filmfestival Türkei Deutschland

» 11. – 20. März 2022



Gefördert durch:



FFF Bayern



Bayerisches Staatsministerium
für Digitales



Freundeskreis Filmfestival Türkei Deutschland

Veranstalter • **Dünzenleyen:**

InterForum e.V. in Zusammenarbeit mit dem KunstKulturQuartier

Impressum • **Künje**

Herausgeber • **Yayımıcı:** InterForum e.V.

Redaktion • **Yayın Kurulu:**

Ayten Akyıldız, Katharina Appel, Frank Becher und Sinem İlterli

Redaktionelle Beiträge • **Editöryal katkılar:**

Müjde Işıl (S. 36 / S.37), Jochen Schmoltdt (S. 32 / S. 33), Soner Sert (14-17)

Übersetzung • **Çeviri:** Murat Çakır, Adil Kaya (V.i.S.d.P)

Gestaltung • **Tasarım:** Jonas Diener, Jochen Kast

Titelmotiv • **Kapak Motif:**

aus dem Eröffnungsfilm Bergen / Bergen filminden
Abdruck mit freundlicher Genehmigung der Produzentin Mine Şengöz
Bergen filmi yapımcısı Sayın Mine Şengöz'ün izniyle

Alle Filmfotos:

mit Genehmigung der Produzenten bzw. Filmverleiher

Auflage • **Tiraj:** 10.000

Nachdruck von Bildern und Inhalt nur mit schriftlicher
Genehmigung des Herausgebers.

Alle Festivalorte • **Festival mekânları:**

- » Tafelhalle - Äußere Sulzbacher Str. 62, Nürnberg
- » Künstlerhaus - Königstraße 93, Nürnberg
- » Filmhaus - Königstraße 93, Nürnberg
- » CineCittà - Gewerbemuseumsplatz, Nürnberg
- » Heilig-Geist-Saal - Hans-Sachs-Platz 2, Nürnberg

Infos • **Bilgi:**

Eröffnungsgala • **Açılış Galası:**

Vorverkauf: 19,- € • 12,- €

Abendkasse: 25,- € • 20,- €

Alle Filme • **Bütün film gösterileri:** 7,- € (Einheitspreis / tek ücret)

Preisverleihung • **Ödül Töreni - Heilig-Geist-Saal:** Eintritt frei • **ücretsizdir**

Vorverkauf - nur online:

Filmhaus & Tafelhalle: tickets.fftd.net

CineCittà: www.cinecitta.de

Abendkasse: jeweils an beiden Festivalorten 1h vor Filmbeginn •

Akşam Kasası: Film gösteriminden bir saat önce

Reservierungen sind nicht möglich • **Rezervasyon yapmak mümkün değildir**

Alle Tickets auch **ONLINE** Bilet Satışı



Preisverleihung

Mit allen Künstlerinnen und
Künstlern des Festivals

Ödül Töreni

Festivale katılan bütün konuk
sanatçılarımızla birlikte

Mit:
Ehrenpreisträgerin / Onur konuđu
Perihan Savaş



Samstag 19.03.2022
21:00 Uhr

Heilig-Geist-Saal, Hans-Sachs-Plaz 2, Nürnberg

Eintritt frei, holen sie sich ihre kostenlose Eintrittskarte im Vorverkauf.
Giriş ücretsizdir, ücretsiz giriş biletinizi internet ön satıştan temin ediniz.